



FR	CRIC BOUTEILLE 32T Manuel d'instructions – notice originale – instructions d'origine <i>Veuillez lire ce manuel d'instructions attentivement et entièrement avant toute utilisation</i>	NL	32T FLESKRIK Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing <i>Lees deze handleiding zorgvuldig en volledig door voordat u het product in gebruik neemt</i>
EN	32T BOTTLE JACK Translation of the original instructions <i>Please read this instruction manual carefully and completely before use</i>	PL	PODNOŚNIK BUTELKOWY 32T Tłumaczenie instrukcji oryginalnej <i>Przed użyciem należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi</i>
ES	GATO DE BOTELLA 32T Traducción de las instrucciones originales <i>Lea atenta y completamente este manual de instrucciones antes de utilizarlo</i>	PT	MACACO HIDRÁULICO 32T Tradução do manual original <i>Por favor, leia este manual de instruções cuidadosamente e completamente antes de usar</i>
DE	FLASCHENHEBER 32T Übersetzung der originalnotiz <i>Bitte lesen sie diese handbuch vor dem gebrauch sorgfältig und vollständig durch</i>	EL	ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΣ ΓΡΥΛΟΣ 32T Μετάφραση πρωτότυπων οδηγιών <i>Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών πριν από κάθε χρήση</i>
IT	MARTINETTO IDRAULICO 32T Traduzione delle istruzioni originali <i>Leggere attentamente e completamente il presente manuale di istruzioni prima dell'uso</i>		



1. Instructions de sécurité



AVERTISSEMENT ! Lire consciencieusement tout le manuel d'instructions et en respecter les consignes. Apprendre à se servir correctement du produit à l'aide de ce mode d'emploi et se familiariser avec les consignes de sécurité. Conserver-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si le produit doit être remis à d'autres personnes, leurs remettre aussi ce mode d'emploi.

1.1. Instructions générales de sécurité

1. **Utiliser dans un environnement sécurisé.**
2. **Garantir un fonctionnement sûr.**
Veiller à ce que le produit ne soit utilisé, entretenu ou réparé que par un personnel expert et formé. Le personnel qualifié est composé de personnes qui ont été autorisées de par leur formation, leur expérience et leur instruction, ainsi que leurs connaissances sur les normes, conditions et dispositions destinées à prévenir les accidents en vigueur, à réaliser les activités nécessaires et, dans ce contexte, à reconnaître les dangers possibles et à les éviter. Les personnes chargées du fonctionnement, de l'entretien, de la maintenance et de la mise en marche doivent avoir lu et compris la notice d'utilisation. Ils doivent la respecter en tous points pour écarter les dangers de mort de l'utilisateur et des tiers, assurer la sécurité lors du fonctionnement du vérin.
3. **Tenir compte du milieu de travail.**
Ne pas exposer l'outil à la pluie. Ne pas utiliser l'outil dans des endroits humides, mouillés ou avec risque de projection d'eau. Ne pas utiliser les outils en présence de liquides ou de gaz inflammables. Conserver la surface propre, rangée et exemptes de matériaux indépendants. S'assurer qu'il y a un éclairage suffisant.
4. **Conserver une zone de travail propre et ordonnée.**
La zone de travail doit être visible de la position de travail. Des aires de travail et des établis encombrés sont une source potentielle de blessures.
5. **Ne pas laisser les visiteurs s'approcher.** Ne pas permettre aux visiteurs de toucher l'outil. Tous les visiteurs doivent être éloignés du secteur de travail : être particulièrement vigilants avec les enfants, les personnes non autorisées et les animaux.
6. **Ranger les outils non utilisés.**
Les outils inutilisés doivent être rangés dans un endroit sec ou fermé à clé, hors de portée des enfants.
7. **Ne pas forcer l'outil et l'utiliser de manière appropriée.**
Un outil donne de meilleurs résultats et est plus sécuritaire s'il est utilisé à la puissance pour laquelle il a été conçu. Ne pas utiliser les outils pour des travaux pour lesquels ils ne sont pas prévus, exemple : les petits outils pour réaliser le travail correspondant à un outil plus gros.
8. **Porter des vêtements et équipement de protection adaptés.** Ne jamais porter de vêtements amples, ni de bijoux : ils peuvent être happés par des pièces en mouvement. Il est recommandé de porter des gants de protection et des chaussures antidérapantes, de contenir les cheveux longs. Toujours porter les lunettes de protection homologuées lors de la manipulation du cric.
9. **Maintenir un bon appui**
Garder toujours son équilibre.
10. **Traiter les outils avec soin.**
Maintenir les outils propres pour optimiser le travail et la sécurité. Suivre les instructions concernant la lubrification et le changement des accessoires. Examiner périodiquement l'outil et, au besoin, confier toute réparation à un poste d'entretien agréé.
11. **Rester alerte.**
Se concentrer sur le travail. Faire preuve de jugement. Ne pas se servir de l'outil lorsqu'on est fatigué.
12. **Rechercher les pièces endommagées.**
Avant d'utiliser l'outil, examiner soigneusement l'état des pièces pour s'assurer qu'elles fonctionnent correctement et qu'elles accomplissent leur tâche. Vérifier l'alignement et la liberté de fonctionnement des pièces mobiles, l'état et le montage des pièces et toutes autres conditions susceptibles d'affecter défavorablement le fonctionnement. Il faut réparer toute pièce dont l'état laisse à désirer ou en remplacer par un poste de service agréé sauf si autrement indiqué dans ce manuel d'instructions.
13. **Ne pas modifier la machine**
Aucune modification et/ou reconversion ne doit être effectuée sur cette machine.
14. **Confier la réparation de l'outil à un spécialiste.**

Cet outil est conforme aux règles de sécurité prévues. La réparation de cet outil effectuée par des personnes non qualifiées présente des risques de blessures pour l'utilisateur.

1.2. Instructions particulières de sécurité



ATTENTION ! Les avertissements, les mises en garde et les instructions décrites dans ce manuel d'instruction ne peuvent pas couvrir toutes les conditions et situations qui peuvent se produire. Il faut comprendre que c'est l'opérateur qui doit faire preuve de bon sens et de sécurité lorsqu'il utilise ce cric.

1. Tout utilisateur s'engage à lire attentivement la présente notice d'utilisation afin d'éviter tout danger pouvant être occasionné lors de la mise en service.
2. **Ne pas** soulever de personnes.
3. **Ne pas** dépasser la capacité nominale : Une surcharge peut l'endommager (rupture du vérin) ou entraîner des dommages corporels et matériels.
4. Garder les enfants et les personnes non autorisées loin de la zone de travail.
5. **Ne pas** déplacer le cric lorsqu'il supporte une charge.
6. **Ne pas** garder le cric sous charge, immédiatement après la montée : ne pas intervenir sous le véhicule tant que le cric n'a pas été remplacé par des chandelles.
7. Durant l'emploi du cric, aucun passager ne peut se trouver dans le véhicule ou s'y appuyer.
8. Avant d'utiliser un cric, s'assurer de son bon fonctionnement et vérifier les indicateurs de débordement d'huile.
9. Etre vigilant aux conditions d'utilisation et aux limites d'application : climats extrêmes, champs magnétiques puissants, proximité de réseaux électriques. Contacter le service après-vente pour lever le doute.
10. Etre vigilant à l'environnement de travail : notamment aux problèmes d'électricité statique.
11. Ne pas utiliser pour la manutention de charge, dont la nature pourrait conduire à des situations dangereuses : métaux en fusion, acides, matériaux rayonnants, charges fragiles.
12. Ne pas utiliser dans un lieu où la pression du vent est trop élevée.
13. Ne pas mettre en contact direct avec les aliments.
14. Prendre connaissance des niveaux IP et IK réel en vue d'adapter les limites d'utilisation.
15. Ne pas utiliser sur les navires.
16. **Ne pas** détourner le cric de son usage.
17. Utiliser exclusivement cet équipement sur une surface stable, à niveau, lisse et capable de soutenir la charge. L'utilisation de ce cric bouteille sur sols meubles ou déformés peut causer l'instabilité ou la chute de la charge.
18. **Ne pas** utiliser le cric s'il est tordu, cassé, fissuré, endommagé ou s'il fuit. Ne pas l'utiliser si une pièce a subi un choc. Inspecter le cric avant chaque utilisation. Un cric défectueux ne doit pas être utilisé.
19. **Centrer** la charge sur le cric, et s'assurer qu'il est stable.
20. Pour un véhicule, installer le cric uniquement aux emplacements spécifiés par le constructeur du véhicule : consulter le manuel d'instructions du fabricant.
21. Conserver la surface propre, rangée et exempte de matériaux indépendants et s'assurer qu'il y ait un éclairage suffisant. Inspecter le cric avant chaque utilisation.
22. Ne jamais intervenir sur le clapet de sécurité
23. Ne pas autoriser des personnes non formées à utiliser ce produit.
24. Si l'équipement nécessite une réparation et/ou le remplacement de pièces, le faire réparer exclusivement par des techniciens autorisés et toujours utiliser les pièces de rechange fournies par le fabricant
25. Ne jamais utiliser du fluide de frein, de l'huile pour moteur ou de l'huile usagée.
26. Utiliser une huile adaptée aux conditions d'utilisation (températures basses).
27. Respecter les forces maximales admissibles suivantes, pour le fonctionnement du cric

Amorçage d'un mouvement d'un cric non chargé déplaçable ou mobile	300 N
Maintien du mouvement du cric non chargé	200 N
Amorçage du mouvement d'un cric mobile chargé	400 N
Maintien du mouvement du cric mobile chargé	300 N
Levage du cric chargé à l'aide du levier d'une pompe à main	400 N
Levage du cric chargé à l'aide d'une pompe à pied	400 N
Levage du cric chargé avec la charge nominale ≤ 5 t à l'aide d'une manivelle	250 N
Levage du cric chargé avec la charge nominale > 5 t à l'aide d'une manivelle	400 N

NOTE : Si les efforts générés excèdent ces valeurs, ils doivent être diminués en faisant intervenir des personnes supplémentaires.



ATTENTION !

Utiliser le cric uniquement pour élever le véhicule.
Toujours installer des chandelles pour la suite de l'intervention.

1.3. Symboles d'avertissement



Danger



*Lire le manuel
d'instructions*



*Protection des
mains*

2. Présentation

Ce cric bouteille hydraulique est de construction robuste, comportant une valve de sécurité contre les surcharges.

2.1. Caractéristiques techniques

Modèle 13125			
Capacité max.	32 Tonnes	Hauteur min.	260 mm
Poids	17,8 kg	Hauteur max.	420 mm
Modèle 13126			
Capacité max.	50 Tonnes	Hauteur min.	280 mm
Poids	25,8 kg	Hauteur max.	450 mm

3. Utilisation

L'utilisateur doit travailler conformément à la notice d'instructions. Lors de toute utilisation et durant toute sa durée, l'utilisateur doit pouvoir surveiller le dispositif de levage et la charge. L'utilisateur ne doit pas travailler sous la charge jusqu'à ce que celle-ci soit arrimée avec des moyens appropriés. Toujours utiliser des chandelles lorsqu'une personne travaille sous le véhicule.

3.1. Contrôle avant utilisation

Tester minutieusement le cric pour contrôler son fonctionnement. Vérifier que le cric roule librement. Avant la mise en service, soulever et abaisser la selle non chargée sur toute la plage de levage afin de s'assurer que la pompe fonctionne correctement. Effectuer un contrôle visuel du cric pour vérifier l'absence d'anomalies.

Pendant l'expédition ou la manipulation, des bulles d'air peuvent se former dans le système hydraulique, causant le dysfonctionnement du cric. Pour contrer ce problème, purger le système : *se reporter à la partie 4.3. Purge de l'air*. Ou vérifier le niveau d'huile et ajouter de l'huile si nécessaire.

IMPORTANT : NE JAMAIS déplacer le cric lorsque la poignée est au niveau opérationnel ou que la soupape de desserrage est ouverte. Risque de dommage sur le cric. Ne jamais surcharger le cric au-delà de sa capacité nominale.

3.2. Montée

- Stationner le véhicule sur une surface horizontale.
- Mettre la vitesse en position « parking » pour les boîtes automatiques et, pour les boîtes manuelles, passer une vitesse.
- Mettre le frein à main.
- Tourner la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'on ressente une résistance ferme, dans cette position la vanne de décharge est fermée.
- Centrer le cric sous la charge (se référer au manuel du constructeur du véhicule pour connaître l'emplacement du point de contact préconisé).
- Lever la selle en actionnant le manche, jusqu'à ce que celle-ci entre en contact avec le véhicule. S'assurer que le support est correctement centré avant de poursuivre.
- Soulever la charge à la hauteur souhaitée, puis placer aussitôt une chandelle.
- Transférer LENTEMENT la charge du cric sur la chandelle, puis retirer le cric.
- Effectuer l'opération inverse pour retirer les chandelles.
- Procéder lentement à la montée du véhicule.

1	Levier
2	Clapet
3	Levier
4	Clapet de sécurité
5	Pompe



3.3. Descente

- Descendre le véhicule LENTEMENT.
- Utiliser l'extrémité du manche comme une clé : tourner LENTEMENT, SANS ACOUPS d'un demi-tour la poignée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que le véhicule soit complètement au sol.

Ne pas tourner le clapet de plus d'un tour complet.

3.4. En cas de blocage

Utiliser un cric supplémentaire pour soutenir le véhicule et le surélever légèrement. Retirer le cric bloqué. Reprendre l'utilisation avec le cric de remplacement.

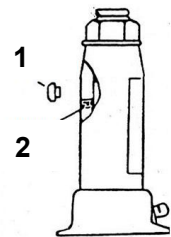
4. Maintenance

Respecter rigoureusement les instructions d'entretiens et de réparation de la présente notice : elles doivent être réalisées par du personnel qualifié. La durée de vie est fonction de la fréquence d'utilisation : un cric bien entretenu, dans des conditions normales d'utilisation, peut être utilisé pendant plusieurs années. Vér

Ce cric a été vérifié selon les normes EN 12100 et EN1494 et ses amendements en vigueur : aucune modification susceptible de nuire à cette conformité ne doit être effectuée.

4.1. Ajouter de l'huile

- Mettre la selle en position basse
- Maintenir l'attelage en position horizontale
- Dévisser et retirer le bouchon du réservoir d'huile
- Compléter avec de l'huile spéciale vérin hydraulique
- Ne jamais utiliser un mélange d'huile
- Ne pas oublier de remettre le bouchon en place
- Une purge de l'air peut être nécessaire, se reporter au paragraphe correspondant (5.3. Purge de l'air). Si nécessaire, vidanger l'huile et remplir avec de l'huile spéciale vérin (5.2. Changement de l'huile).



Remplir jusqu'au trou de remplissage

1	Bouchon
2	Niveau d'huile

4.2. Changement de l'huile

- Mettre la selle en position basse.
- Retirer le couvercle, le bouchon de remplissage d'huile et la soupape de desserrage.
- Retourner le cric afin que l'huile usagée se déverse dans un contenant.

Attention de ne pas laisser entrer de saletés ou particules extérieures dans le système interne du cric. Ne jamais utiliser de liquide de frein, d'alcool, de glycérine, d'huile de moteur, détergent ou d'huile sale. L'utilisation d'une huile inadaptée peut causer des dommages internes graves.

- Recharger d'huile hydraulique propre et fermer le réservoir.

Un contrôle par un service après-vente agréé est conseillé une fois par an. Il est à réaliser impérativement si le cric a été utilisé pour une charge supérieure à sa capacité maximale ou s'il a subi un choc, afin de vérifier l'absence d'anomalie. Ne pas oublier de remettre le bouchon en place.

4.3. Purge de l'air

De l'air peut pénétrer dans le cric et réduire son efficacité. Procéder alors à une purge.

- Ouvrir le clapet et enlever le bouchon de vidange
- Pomper plusieurs fois pour chasser l'air
- Fermer le clapet et remettre le bouchon de vidange

4.4. Stockage

Toujours conserver le cric sur la position basse (selle baissée).

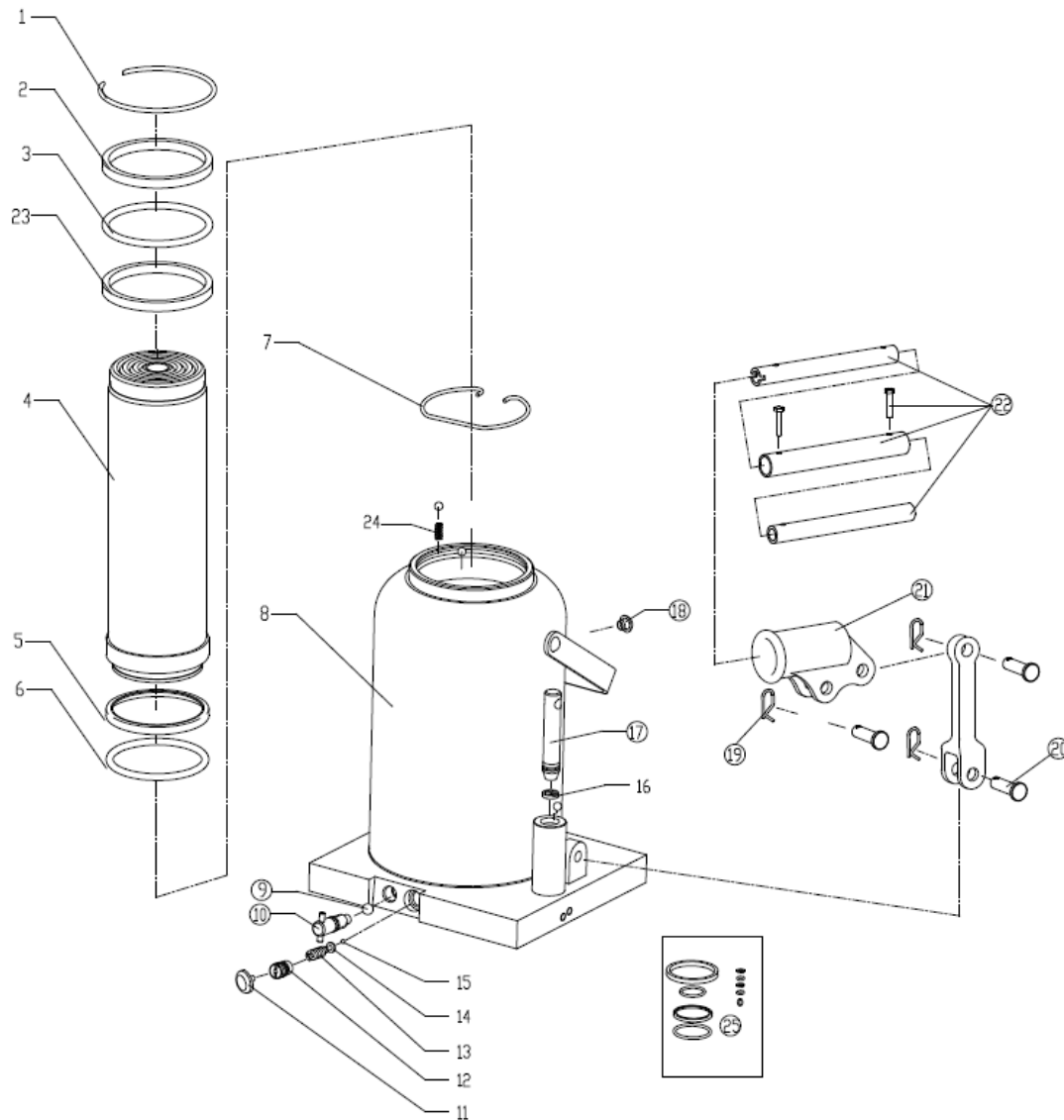
Eviter les endroits humides.

Si le contact avec de l'humidité se produit, sécher le cric et lubrifier toutes les parties du cric ayant été en contact avec l'humidité.

4.5. Autres

- Lubrifier les parties mobiles régulièrement (bras de levage, etc.).
- Mettre de la graisse dans les raccords de la base.
- Tous les 3 mois, ou avant si des signes de rouille ou de corrosion apparaissent, nettoyer et essuyer, avec un peu d'huile sur un chiffon, le vérin et la pompe du piston.
- Durant le transport des crics, de l'air peut s'introduire dans le système, ce qui peut entraîner une réduction de l'efficacité du piston. Purger le système hydraulique.
- S'adresser au Service après-Vente pour obtenir les pièces spécifiques à utiliser.

5. Vue éclatée



N°	Description	Qté	N°	Description	Qté
1	Circlip	1	14	Support ressort	1
2	Rondelle	1	15	Bille acier	1
3	Joint torique	1	16	Rondelle	1
4	Tige du piston	1	17	Pompe	1
5	Vasque	1	18	Bouchon	1
6	Rondelle	1	19	Goupille	3
7	Circlip	1	20	Goupille	3
8	Corps	1	21	Support poignée	1
9	Bille acier	4	22	Poignée	1
10	Clapet de descente	1	23	Rondelle	1
11	Bouchon plastique	1	24	Ressort	1
12	Vis	1	25	Kit de joints	1
13	Ressort	1			

6. Problèmes – Solutions

Problèmes	Causes probables	Solution possible
Ne se baisse pas complètement	Air dans le système hydraulique	Purger l'air du système hydraulique
	Soupape de desserrage bloquée	Transférer la charge et nettoyer la soupape
Ne tient pas la charge	Soupape de desserrage ouverte	Fermer la soupape de desserrage
Ne soulève pas à pleine hauteur	Niveau d'huile faible	Remplir au niveau recommandé
	Air dans le système hydraulique	Purger l'air du système hydraulique
Levage faible	Air dans le système hydraulique	Purger l'air du système hydraulique
	Huile chargée	Changer l'huile
	Soupape de desserrage pas totalement fermée	Fermer la soupape de desserrage
Ne soulève pas la charge	Charge trop lourde	Réduire la charge Prendre un cric plus puissant
	Soupape de desserrage ouverte	Fermer la soupape de desserrage
	Niveau d'huile faible	Remplir au niveau recommandé

Si les blocages ou les problèmes persistent, contacter le service après-vente.

7. Garantie et conformité du produit

La garantie ne peut être accordée suite à une utilisation anormale, une manœuvre erronée, une modification électrique, un défaut de transport, de manutention ou d'entretien, l'utilisation de pièces ou d'accessoires non d'origine, des interventions effectuées par du personnel non agréé, l'absence de protection ou dispositif sécurisant l'opérateur : le non-respect des consignes précitées exclut votre machine de notre garantie. Se reporter à nos Conditions Générales de Ventes pour toute demande de garantie.

Protection de l'environnement :

Votre appareil contient de nombreux matériaux recyclables. Nous vous rappelons que les appareils usagés ne doivent pas être mélangés avec d'autres déchets. Les produits électriques ne doivent pas être mis au rebut avec les déchets ménagers. Merci de les recycler dans les points de collecte prévus à cet effet. Adressez-vous auprès des autorités locales ou de votre revendeur pour obtenir des conseils sur le recyclage

1. Safety instructions



WARNING! Read the entire instruction manual carefully and follow its instructions. Use this manual to learn how to use the product correctly and familiarize yourself with the safety instructions. Keep it in a safe place so that you will have this information available at all times. If the product is to be passed on to other people, also pass on this manual.

1.1. General safety instructions

1. **Use in a secure environment.**
2. **Ensure safe operation.**
Ensure that the product is only operated, maintained or repaired by expert and trained personnel. Qualified personnel are persons who have been authorized by their training, experience and instruction, as well as their knowledge of the applicable standards, conditions and provisions for accident prevention, to carry out the necessary activities and, in this context, to recognize possible dangers and avoid them. Persons responsible for operation, maintenance, servicing and commissioning must have read and understood the operating instructions. They must comply with them in every respect to avoid any danger to the life of the user and third parties and to ensure safety during operation of the cylinder.
3. **Take into account the work environment.**
Do not expose the tool to rain. Do not use the tool in damp, wet, or splashing locations. Do not use tools in the presence of flammable liquids or gases. Keep the area clean, tidy, and free from loose materials. Ensure there is sufficient lighting.
4. **Maintain a clean and tidy work area .**
The work area must be visible from the work position. Cluttered work areas and workbenches are a potential source of injury.
5. **Do not allow visitors to approach.** Do not allow visitors to touch the tool. All visitors must be kept away from the work area: be especially vigilant with children, unauthorized persons, and animals.
6. **Put away unused tools.**
Unused tools should be stored in a dry or locked place out of reach of children.
7. **Do not force the tool and use it properly.**
A tool performs better and is safer if used at the power for which it was designed. Do not use tools for jobs for which they are not intended, e.g., small tools to do the job of a larger tool.
8. **Wear appropriate protective clothing and equipment.** Never wear loose clothing or jewelry: they can be caught in moving parts. It is recommended to wear protective gloves and non-slip shoes, and to contain long hair. Always wear approved safety glasses when handling the jack.
9. **Maintain good support**
Always keep your balance.
10. **Treat tools with care.**
Keep tools clean for optimal performance and safety. Follow instructions for lubricating and changing accessories. Periodically inspect the tool and, if necessary, refer any repairs to an authorized service station.
11. **Stay alert.**
Concentrate on the work. Exercise good judgment. Do not use the tool when tired.
12. **Look for damaged parts.**
Before using the tool, carefully examine the condition of the parts to ensure they operate properly and perform their intended purpose. Check the alignment and freedom of operation of moving parts, the condition and assembly of parts, and any other conditions that may adversely affect operation. Any part found to be in poor condition must be repaired or replaced by an authorized service station unless otherwise indicated in this instruction manual.
13. **Do not modify the machine**
No modifications and/or conversions should be made to this machine.
14. **Have the tool repaired by a specialist.**
This tool complies with the intended safety regulations. Repair of this tool by unqualified persons presents a risk of injury to the user.

1.2. Special safety instructions



WARNING! The warnings, cautions, and instructions described in this instruction manual cannot cover all conditions and situations that may occur. It should be understood that it is the operator who must exercise common sense and safety when using this jack.

1. All users undertake to read this user guide carefully in order to avoid any danger that may be caused during commissioning.
2. **Do not** lift people.
3. **Do not** exceed the rated capacity: Overloading may damage it (cylinder breakage) or cause bodily injury and property damage.
4. Keep children and unauthorized persons away from the work area.
5. **Do not** move the jack while it is supporting a load.
6. **Do not** keep the jack under load immediately after lifting: do not work under the vehicle until the jack has been replaced by axle stands.
7. During use of the jack, no passengers may be in the vehicle or lean on it.
8. Before using a jack, ensure that it is working properly and check the oil overflow indicators.
9. Pay attention to the conditions of use and application limits: extreme climates, strong magnetic fields, proximity to electrical networks. Contact after-sales service to resolve any doubts.
10. Be vigilant about the work environment: particularly regarding static electricity problems.
11. Do not use for handling loads, their nature could lead to dangerous situations: molten metals, acids, radiating materials, fragile loads.
12. Do not use in a place where the wind pressure is too high.
13. Do not put in direct contact with food.
14. Take note of the actual IP and IK levels in order to adapt the usage limits.
15. Do not use on ships.
16. **Not** turn the jack away from its use .
17. Use this equipment only on a stable, level, smooth surface capable of supporting the load. Using this bottle jack on soft or uneven ground may cause the load to become unstable or fall.
18. **Do not** use the jack if it is bent, broken, cracked, damaged, or leaking. Do not use it if any part has been damaged. Inspect the jack before each use. A defective jack must not be used.
19. **Center** the load on the jack, and make sure it is stable.
20. For a vehicle, install the jack only at locations specified by the vehicle manufacturer: consult the manufacturer's instruction manual.
21. Keep the area clean, tidy, and free of loose materials and ensure there is sufficient lighting. Inspect the jack before each use.
22. Never tamper with the safety valve
23. Do not allow untrained persons to use this product.
24. If the equipment requires repair and/or replacement of parts, have it repaired exclusively by authorized technicians and always use spare parts supplied by the manufacturer.
25. Never use brake fluid, engine oil, or used oil.
26. Use an oil suitable for the conditions of use (low temperatures).
27. Observe the following maximum permissible forces for jack operation

Initiation of movement of an unloaded movable or mobile jack	300 N
Maintaining the movement of the unloaded jack	200 N
Initiation of movement of a loaded mobile jack	400 N
Maintaining the movement of the loaded mobile jack	300 N
Lifting the loaded jack using the lever of a hand pump	400 N
Lifting the loaded jack using a foot pump	400 N
Lifting the loaded jack with the nominal load ≤ 5 t using a crank	250 N
Lifting the loaded jack with the nominal load > 5 t using a crank	400 N

NOTE: If the forces generated exceed these values, they must be reduced by involving additional people.



ATTENTION !

Use the jack only to raise the vehicle.
Always install jack stands for the rest of the procedure.

1.3. Warning symbols



Hazard



Read the manual instructions



Hand protection

2. Presentation

This hydraulic bottle jack is of robust construction, including a safety valve against overloads.

2.1. Technical characteristics

Model 13125			
Max capacity.	32 Tons	Min. height	260 mm
Weight	17.8 kg	Max height.	420 mm
Model 13126			
Max capacity.	50 Tons	Min. height	280 mm
Weight	25.8 kg	Max height.	450 mm

3. Use

The user must work in accordance with the instructions. During any use and for its entire duration, the user must be able to monitor the lifting device and the load. The user must not work under the load until it is secured with appropriate means. Always use jack stands when someone is working under the vehicle.

3.1. Check before use

Thoroughly test the jack to ensure it is working properly. Check that the jack rolls freely. Before putting into service, raise and lower the unloaded saddle through its entire lifting range to ensure the pump is working properly. Visually inspect the jack for any abnormalities.

During shipping or handling, air bubbles may form in the hydraulic system, causing the jack to malfunction. To counteract this problem, bleed the system: *refer to section 4.3. Bleeding Air*. Or check the oil level and add oil if necessary.

IMPORTANT: NEVER move the jack while the handle is at operating level or the release valve is open. Risk of damage to the jack. Never overload the jack beyond its rated capacity.

3.2. Ascent

- Park the vehicle on a horizontal surface.
- Put the gear in "park" for automatic transmissions and, for manual transmissions, shift into gear.
- Put on the handbrake.
- Turn the handle clockwise until firm resistance is felt, in this position the discharge valve is closed.
- Center the jack under the load (refer to the vehicle manufacturer's manual for the location of the recommended contact point).
- Raise the seat by operating the handle until it comes into contact with the vehicle. Ensure that the support is correctly centered before continuing.
- Lift the load to the desired height, then immediately place a jack stand on it.
- SLOWLY transfer the load from the jack to the jack stand, then remove the jack.
- Reverse the procedure to remove the candles.
- Proceed slowly when raising the vehicle.

1	Lever
2	Flap
3	Lever
4	Safety valve
5	Pump



3.3. Descent

- Lower the vehicle SLOWLY.
- Use the end of the handle like a wrench: SLOWLY, SMOOTHLY turn the handle half a turn counterclockwise, until the vehicle is completely on the ground.
Do not turn the valve more than one full turn.

3.4. In case of blockage

Use an additional jack to support the vehicle and raise it slightly. Remove the stuck jack. Resume use with the replacement jack.

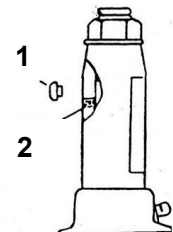
4. Maintenance

Strictly follow the maintenance and repair instructions in this manual: they must be carried out by qualified personnel. The service life depends on the frequency of use: a well-maintained jack, under normal conditions of use, can be used for several years. Verify

This jack has been checked according to standards EN 12100 and EN1494 and its current amendments: no modifications likely to affect this conformity must be made.

4.1. Add oil

- Put the saddle in the low position
- Keep the hitch in a horizontal position
- Unscrew and remove the oil tank cap
- Top up with special hydraulic cylinder oil
- Never use an oil mixture
- Don't forget to put the cap back in place
- Air bleeding may be necessary, refer to the corresponding paragraph (5.3. Air bleeding).
If necessary, drain the oil and refill with special cylinder oil (5.2. Oil change).



1	Cork
2	Oil level

Remplir jusqu'au trou de remplissage

4.2. Oil change

- Place the saddle in the low position.
- Remove the cover, oil filler cap and release valve.
- Turn the jack over so that the used oil drains into a container.

Be careful not to allow dirt or foreign particles to enter the jack's internal system. Never use brake fluid, alcohol, glycerin, engine oil, detergent, or dirty oil. Using the wrong oil can cause serious internal damage.

- Refill with clean hydraulic oil and close the reservoir.

An inspection by an authorized after-sales service is recommended once a year. This must be carried out if the jack has been used for a load exceeding its maximum capacity or if it has been subjected to an impact, in order to check for any anomalies. Do not forget to replace the cap.

4.3. Air purge

Air may enter the jack and reduce its effectiveness. Bleed it.

- Open the valve and remove the drain plug
- Pump several times to expel the air
- Close the valve and replace the drain plug

4.4. Storage

Always keep the jack in the low position (saddle lowered).

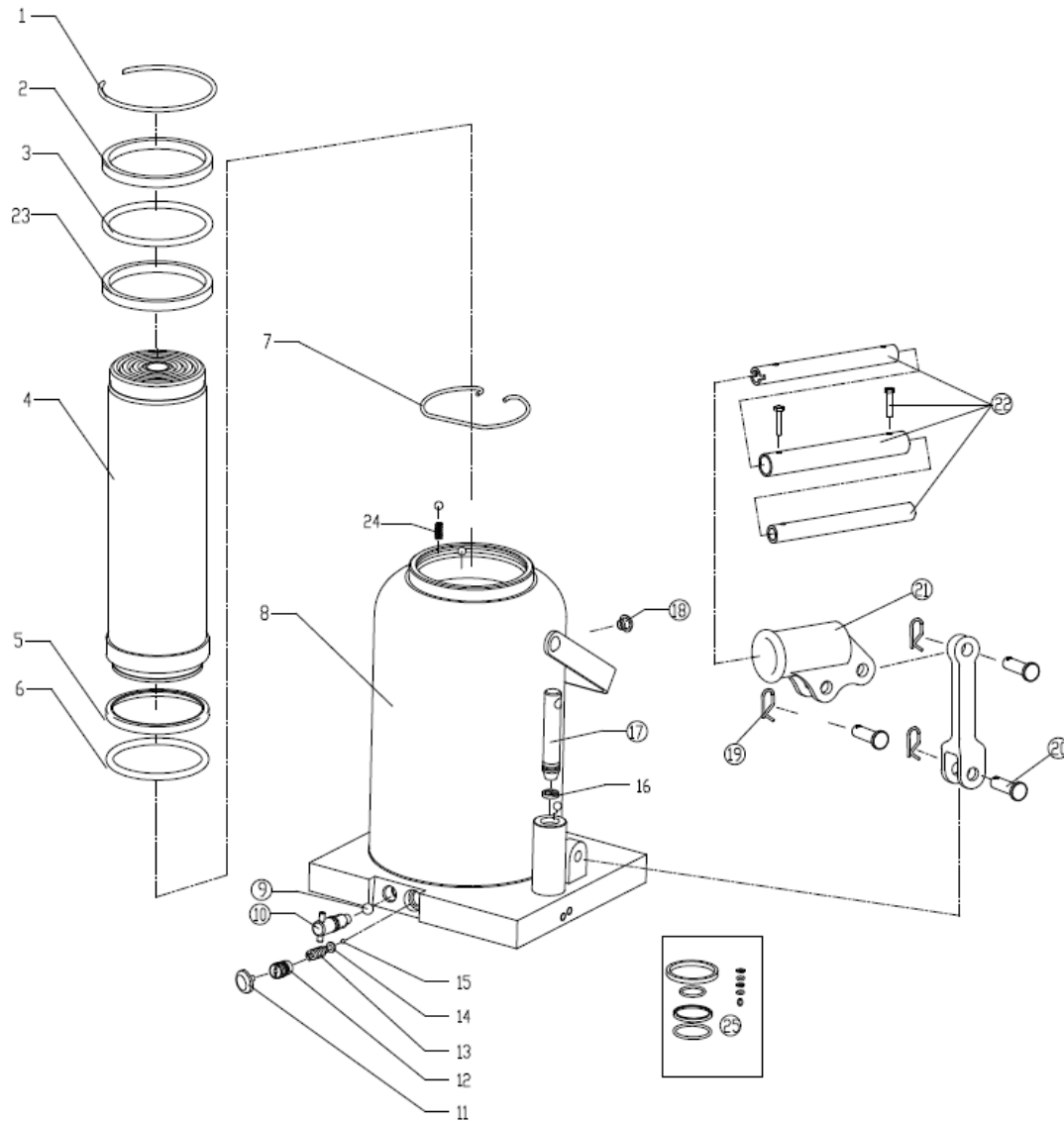
Avoid humid places.

If contact with moisture occurs, dry the jack and lubricate all parts of the jack that have been in contact with moisture.

4.5. Others

- Lubricate moving parts regularly (lifting arms, etc.).
- Put grease in the base fittings.
- Every 3 months, or sooner if signs of rust or corrosion appear, clean and wipe, with a little oil on a cloth, the cylinder and the piston pump.
- During transport of jacks, air may enter the system, which can lead to reduced piston efficiency. Bleed the hydraulic system.
- Contact After-Sales Service for the specific parts to use.

5. Exploded view



No.	Description	Qty	No.	Description	Qty
1	Circlip	1	14	Spring support	1
2	Washer	1	15	Steel ball	1
3	O-ring	1	16	Washer	1
4	Piston rod	1	17	Pump	1
5	Sink	1	18	Cork	1
6	Washer	1	19	Pin	3
7	Circlip	1	20	Pin	3
8	Body	1	21	Handle support	1
9	Steel ball	4	22	Handle	1
10	Downpipe valve	1	23	Washer	1
11	Plastic cap	1	24	Spring	1
12	Screw	1	25	Gasket kit	1
13	Spring	1			

6. Problems – Solutions

Problems	Probable causes	Possible solution
Does not bend completely	Air in the hydraulic system	Bleed air from the hydraulic system
	Release valve stuck	Transfer the load and clean the valve
Does not hold charge	Release valve open	Close the release valve
Does not lift to full height	Low oil level	Fill to the recommended level
	Air in the hydraulic system	Bleed air from the hydraulic system
Low lift	Air in the hydraulic system	Bleed air from the hydraulic system
	Charged oil	Change the oil
	Release valve not fully closed	Close the release valve
Do not lift the load	Load too heavy	Reduce the load Take a more powerful jack
	Release valve open	Close the release valve
	Low oil level	Fill to the recommended level

If blockages or problems persist, contact after-sales service.

7. Product warranty and conformity

The warranty cannot be granted following abnormal use, incorrect operation, electrical modification, faulty transport, handling or maintenance, the use of non-original parts or accessories, interventions carried out by unauthorized personnel, the absence of protection or device securing the operator: failure to comply with the aforementioned instructions excludes your machine from our warranty. Refer to our General Conditions of Sale for any warranty request.

Environmental protection:

Your appliance contains many recyclable materials. We remind you that used appliances should not be mixed with other waste. Electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle them at designated collection points. Contact your local authorities or your retailer for recycling advice.

1. Instrucciones de seguridad



¡ADVERTENCIA! Lea atentamente todo el manual de instrucciones y siga sus instrucciones. Utilice este manual para aprender a usar el producto correctamente y familiarizarse con las instrucciones de seguridad. Guárdelo en un lugar seguro para tener esta información disponible en todo momento. Si va a compartir el producto con otras personas, comparta también este manual.

1.1. Instrucciones generales de seguridad

1. **Úselo en un entorno seguro.**
2. **Garantizar un funcionamiento seguro.**
Asegúrese de que el producto sea operado, mantenido o reparado únicamente por personal experto y capacitado. El personal cualificado está autorizado por su formación, experiencia e instrucción, así como por su conocimiento de las normas, condiciones y disposiciones aplicables para la prevención de accidentes, para llevar a cabo las actividades necesarias y, en este contexto, para reconocer posibles peligros y evitarlos. Las personas responsables de la operación, el mantenimiento, la revisión y la puesta en servicio deben haber leído y comprendido las instrucciones de funcionamiento. Deben cumplirlas en todos los aspectos para evitar cualquier peligro para la vida del usuario y de terceros, y para garantizar la seguridad durante el funcionamiento del cilindro.
3. **Tenga en cuenta el entorno de trabajo.**
No exponga la herramienta a la lluvia. No la utilice en lugares húmedos, mojados o con salpicaduras. No utilice herramientas en presencia de líquidos o gases inflamables. Mantenga el área limpia, ordenada y libre de materiales sueltos. Asegúrese de que haya suficiente iluminación.
4. **Mantener un área de trabajo limpia y ordenada .**
El área de trabajo debe ser visible desde el puesto de trabajo. Las áreas y bancos de trabajo desordenados son una fuente potencial de lesiones.
5. **No permita que los visitantes se acerquen.** No permita que los visitantes toquen la herramienta. Todos los visitantes deben mantenerse alejados del área de trabajo: tenga especial cuidado con niños, personas no autorizadas y animales.
6. **Guarde las herramientas que no utilice.**
Las herramientas no utilizadas deben almacenarse en un lugar seco o cerrado, fuera del alcance de los niños.
7. **No fuerce la herramienta y úsela correctamente.**
Una herramienta funciona mejor y es más segura si se usa con la potencia para la que fue diseñada. No utilice herramientas para trabajos para los que no están diseñadas, por ejemplo, herramientas pequeñas para realizar el trabajo de una herramienta más grande.
8. **Use ropa y equipo de protección adecuados.** Nunca use ropa suelta ni joyas, ya que pueden quedar atrapadas en las piezas móviles. Se recomienda usar guantes de protección y calzado antideslizante, y sujetar el cabello largo. Utilice siempre gafas de seguridad homologadas al manipular el gato.
9. **Mantener un buen soporte**
Mantén siempre el equilibrio.
10. **Trate las herramientas con cuidado.**
Mantenga las herramientas limpias para un rendimiento óptimo y una mayor seguridad. Siga las instrucciones de lubricación y cambio de accesorios. Inspeccione la herramienta periódicamente y, si es necesario, envíe cualquier reparación a un taller autorizado.
11. **Mantente alerta.**
Concéntrese en el trabajo. Use el buen juicio. No utilice la herramienta si está cansado.
12. **Busque piezas dañadas.**
Antes de usar la herramienta, revise cuidadosamente el estado de las piezas para garantizar su correcto funcionamiento y su función prevista. Compruebe la alineación y la libertad de movimiento de las piezas móviles, el estado y el montaje de las piezas, y cualquier otra condición que pueda afectar negativamente su funcionamiento. Cualquier pieza en mal estado debe ser reparada o reemplazada en un taller autorizado, a menos que se indique lo contrario en este manual de instrucciones.
13. **No modifique la máquina**
No se deben realizar modificaciones ni conversiones a esta máquina.
14. **Haga reparar la herramienta por un especialista.**

Esta herramienta cumple con las normas de seguridad previstas. La reparación de esta herramienta por parte de personal no cualificado supone un riesgo de lesiones para el usuario.

1.2. Instrucciones especiales de seguridad



¡ADVERTENCIA! Las advertencias, precauciones e instrucciones descritas en este manual de instrucciones no pueden cubrir todas las condiciones y situaciones que puedan presentarse. Es importante entender que es el operador quien debe actuar con sentido común y precaución al utilizar este gato.

1. Todos los usuarios se comprometen a leer atentamente este manual de usuario para evitar cualquier peligro que pueda producirse durante la puesta en servicio.
2. **No** levantar personas.
3. **No** exceda la capacidad nominal: La sobrecarga puede dañarla (rotura del cilindro) o provocar lesiones corporales y daños a la propiedad.
4. Mantenga a los niños y a las personas no autorizadas lejos del área de trabajo.
5. **No** mueva el gato mientras esté soportando una carga.
6. **No** mantenga el gato bajo carga inmediatamente después de levantarlo: no trabaje debajo del vehículo hasta que el gato haya sido reemplazado por soportes de eje.
7. Durante el uso del gato, no podrá haber pasajeros en el vehículo ni apoyarse en él.
8. Antes de utilizar un gato, asegúrese de que funcione correctamente y compruebe los indicadores de desbordamiento de aceite.
9. Preste atención a las condiciones de uso y a los límites de aplicación: climas extremos, campos magnéticos intensos, proximidad a redes eléctricas. Contacte con el servicio posventa para resolver cualquier duda.
10. Mantenerse alerta respecto al entorno de trabajo, en particular respecto a los problemas de electricidad estática.
11. No utilizar para manipular cargas, su naturaleza podría dar lugar a situaciones peligrosas: metales fundidos, ácidos, materiales radiantes, cargas frágiles.
12. No lo utilice en un lugar donde la presión del viento sea demasiado alta.
13. No poner en contacto directo con alimentos.
14. Tome nota de los niveles reales de IP y IK para adaptar los límites de uso.
15. No utilizar en barcos.
16. **No** Gire el gato en sentido contrario a su usar .
17. Utilice este equipo únicamente sobre una superficie estable, nivelada y lisa capaz de soportar la carga. El uso de este gato de botella en terrenos blandos o irregulares puede provocar que la carga se vuelva inestable o se caiga.
18. **No** utilice el gato si está doblado, roto, agrietado, dañado o tiene fugas. No lo utilice si alguna pieza está dañada. Inspeccione el gato antes de cada uso. No utilice un gato defectuoso.
19. **Centre** la carga en el gato y asegúrese de que esté estable.
20. Para un vehículo, instale el gato únicamente en las ubicaciones especificadas por el fabricante del vehículo: consulte el manual de instrucciones del fabricante.
21. Mantenga el área limpia, ordenada y libre de materiales sueltos, y asegúrese de que haya suficiente iluminación. Inspeccione el gato antes de cada uso.
22. Nunca manipule la válvula de seguridad
23. No permita que personas no capacitadas utilicen este producto.
24. Si el equipo requiere reparación y/o sustitución de piezas, hágalo reparar exclusivamente por técnicos autorizados y utilice siempre repuestos suministrados por el fabricante.
25. Nunca utilice líquido de frenos, aceite de motor o aceite usado.
26. Utilice un aceite adecuado a las condiciones de uso (bajas temperaturas).
27. Tenga en cuenta las siguientes fuerzas máximas admisibles para el funcionamiento del gato.

Iniciación del movimiento de un gato móvil o movable sin carga	300 N
Mantener el movimiento del gato descargado	200 N
Inicio del movimiento de un gato móvil cargado	400 N
Mantener el movimiento del gato móvil cargado	300 N
Levantar el gato cargado usando la palanca de una bomba manual	400 N
Cómo levantar el gato cargado usando una bomba de pie	400 N
Elevación del gato cargado con una carga nominal ≤ 5 t mediante una manivela	250 N
Elevación del gato cargado con una carga nominal > 5 t mediante una manivela	400 N

NOTA: Si las fuerzas generadas exceden estos valores, deberán reducirse involucrando personas adicionales.



ATENCIÓN !

Utilice el gato únicamente para levantar el vehículo.
Instale siempre soportes de gato durante el resto del procedimiento.

1.3. Símbolos de advertencia



Peligro



*Lea el manual
instrucciones*



*Protección de las
manos*

2. Presentación

Este gato hidráulico de botella es de construcción robusta, incluyendo una válvula de seguridad contra sobrecargas.

2.1. Características técnicas

Modelo 13125			
Capacidad máxima.	32 toneladas	Altura mínima	260 mm
Peso	17,8 kg	Altura máxima.	420 mm
Modelo 13126			
Capacidad máxima.	50 toneladas	Altura mínima	280 mm
Peso	25,8 kg	Altura máxima.	450 mm

3. Usar

El usuario debe trabajar de acuerdo con las instrucciones. Durante cualquier uso y durante todo el tiempo que dure, el usuario debe poder supervisar el dispositivo de elevación y la carga. No debe trabajar debajo de la carga hasta que esté asegurada con los medios adecuados. Utilice siempre soportes de gato cuando alguien trabaje debajo del vehículo.

3.1. Comprobar antes de usar

Pruebe el gato a fondo para comprobar su correcto funcionamiento. Compruebe que gire libremente. Antes de ponerlo en servicio, suba y baje el asiento sin carga en toda su capacidad de elevación para comprobar el correcto funcionamiento de la bomba. Inspeccione visualmente el gato para detectar cualquier anomalía.

Durante el envío o la manipulación, pueden formarse burbujas de aire en el sistema hidráulico, lo que provoca un mal funcionamiento del gato. Para solucionar este problema, purgue el sistema: *consulte la sección 4.3. Purga de aire*. O bien, compruebe el nivel de aceite y añada aceite si es necesario.

IMPORTANTE: NUNCA mueva el gato con la manija a nivel de operación o la válvula de liberación abierta. Riesgo de daños al gato. Nunca sobrecargue el gato por encima de su capacidad nominal.

3.2. Ascenso

- Estacione el vehículo sobre una superficie horizontal.
- Coloque la marcha en "estacionamiento" para transmisiones automáticas y, para transmisiones manuales, cambie a una marcha.
- Ponga el freno de mano.
- Gire la manija en el sentido de las agujas del reloj hasta sentir una resistencia firme, en esta posición la válvula de descarga está cerrada.
- Centre el gato debajo de la carga (consulte el manual del fabricante del vehículo para conocer la ubicación del punto de contacto recomendado).
- Levante el asiento accionando la palanca hasta que toque el vehículo. Asegúrese de que el soporte esté correctamente centrado antes de continuar.
- Levante la carga hasta la altura deseada e inmediatamente coloque un soporte de gato sobre ella.
- Transfiera LENTAMENTE la carga del gato al soporte del gato y luego retire el gato.
- Para quitar las velas, invierta el procedimiento.
- Proceda lentamente al levantar el vehículo.

1	Palanca
2	Solapa
3	Palanca
4	Válvula de seguridad
5	Bomba



3.3. Descenso

- Baje el vehículo LENTAMENTE.
- Utilice el extremo del mango como una llave inglesa: gire LENTAMENTE y SUAVEMENTE el mango media vuelta en sentido contrario a las agujas del reloj, hasta que el vehículo esté completamente en el suelo.
No gire la válvula más de una vuelta completa.

3.4. En caso de bloqueo

Use un gato adicional para apoyar el vehículo y elevarlo ligeramente. Retire el gato atascado. Reanude el uso con el gato de repuesto.

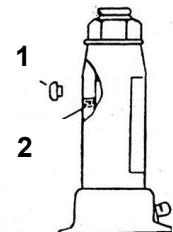
4. Mantenimiento

Siga estrictamente las instrucciones de mantenimiento y reparación de este manual: deben ser realizadas por personal cualificado. La vida útil depende de la frecuencia de uso: un gato bien mantenido, en condiciones normales de uso, puede durar varios años. Verificar.

Este gato ha sido verificado según las normas EN 12100 y EN1494 y sus modificaciones actuales: no se debe realizar ninguna modificación que pueda afectar a esta conformidad.

4.1. Añadir aceite

- Coloque el sillín en la posición baja
- Mantenga el enganche en posición horizontal
- Desenrosque y retire la tapa del tanque de aceite.
- Rellene con aceite especial para cilindros hidráulicos
- Nunca utilice una mezcla de aceites
- No olvides volver a colocar la tapa en su lugar.
- Podría ser necesario purgar el aire; consulte el apartado correspondiente (5.3. Purga de aire). Si es necesario, drene el aceite y rellene con aceite especial para cilindros (5.2. Cambio de aceite).



Remplir jusqu'au trou de remplissage

1	Corcho
2	Nivel de aceite

4.2. cambio de aceite

- Coloque el sillín en la posición baja.
- Retire la tapa, el tapón de llenado de aceite y la válvula de liberación.
- Gire el gato para que el aceite usado se drene en un recipiente.

Tenga cuidado de no permitir que entre suciedad ni partículas extrañas en el sistema interno del gato. Nunca utilice líquido de frenos, alcohol, glicerina, aceite de motor, detergente ni aceite sucio. Usar un aceite inadecuado puede causar graves daños internos.

- Rellene con aceite hidráulico limpio y cierre el depósito.

Se recomienda una inspección anual por parte de un servicio posventa autorizado. Esta debe realizarse si el gato se ha utilizado con una carga superior a su capacidad máxima o si ha sufrido un impacto, para comprobar si presenta alguna anomalía. No olvide volver a colocar la tapa.

4.3. Purga de aire

Podría entrar aire en el gato y reducir su eficacia. Purgue el sistema.

- Abra la válvula y retire el tapón de drenaje.
- Bombeo varias veces para expulsar el aire.
- Cierre la válvula y vuelva a colocar el tapón de drenaje.

4.4. Almacenamiento

Mantenga siempre el gato en la posición baja (con el sillín bajado).

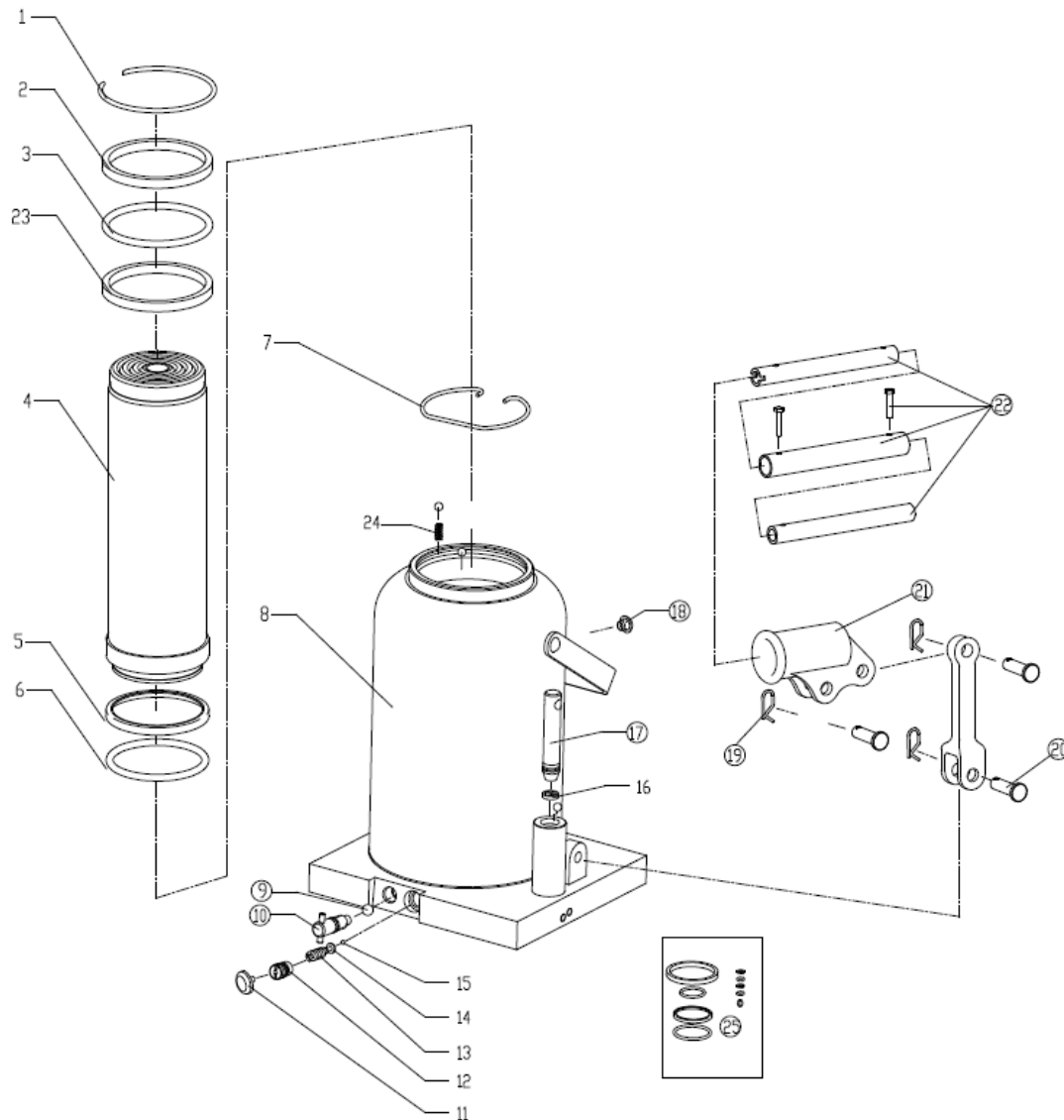
Evite lugares húmedos.

Si ocurre contacto con humedad, seque el gato y lubrique todas las partes del gato que hayan estado en contacto con la humedad.

4.5. Otros

- Lubrique periódicamente las piezas móviles (brazos de elevación, etc.).
- Ponga grasa en los accesorios de la base.
- Cada 3 meses, o antes si aparecen signos de óxido o corrosión, limpie y seque, con un poco de aceite en un paño, el cilindro y la bomba de pistón.
- Durante el transporte de los gatos, puede entrar aire en el sistema, lo que puede reducir la eficiencia del pistón. Purgue el sistema hidráulico.
- Comuníquese con el servicio posventa para obtener las piezas específicas que debe utilizar.

5. Vista despiezada



No.	Descripción	Cantidad	No.	Descripción	Cantidad
1	Anillo de seguridad	1	14	Soporte de resorte	1
2	Arandela	1	15	Bola de acero	1
3	Junta tórica	1	16	Arandela	1
4	Varilla del pistón	1	17	Bomba	1
5	Hundir	1	18	Corcho	1
6	Arandela	1	19	Alfiler	3
7	Anillo de seguridad	1	20	Alfiler	3
8	Cuerpo	1	21	Soporte de manija	1
9	Bola de acero	4	22	Manejar	1
10	válvula de bajante	1	23	Arandela	1
11	Tapa de plástico	1	24	Primavera	1
12	Tornillo	1	25	Kit de juntas	1
13	Primavera	1			

6. Problemas – Soluciones

Problemas	Causas probables	Posible solución
No se dobla completamente	Aire en el sistema hidráulico	Purgar el aire del sistema hidráulico
	Válvula de liberación atascada	Transfiera la carga y limpie la válvula.
No retiene la carga	Válvula de liberación abierta	Cierre la válvula de liberación
No se levanta a la altura completa	Nivel bajo de aceite	Llene hasta el nivel recomendado
	Aire en el sistema hidráulico	Purgar el aire del sistema hidráulico
Elevación baja	Aire en el sistema hidráulico	Purgar el aire del sistema hidráulico
	Aceite cargado	Cambiar el aceite
	La válvula de liberación no está completamente cerrada	Cierre la válvula de liberación
No levante la carga	Carga demasiado pesada	Reducir la carga Tome un gato más potente
	Válvula de liberación abierta	Cierre la válvula de liberación
	Nivel bajo de aceite	Llene hasta el nivel recomendado

Si los bloqueos o problemas persisten, contacte con el servicio posventa.

7. Garantía y conformidad del producto

La garantía no se concederá en caso de uso anormal, funcionamiento incorrecto, modificación eléctrica, transporte, manipulación o mantenimiento defectuosos, uso de piezas o accesorios no originales, intervenciones realizadas por personal no autorizado o ausencia de protección o dispositivo de seguridad para el operador. El incumplimiento de las instrucciones mencionadas anteriormente excluye su máquina de nuestra garantía. Consulte nuestras Condiciones Generales de Venta para cualquier solicitud de garantía.

Protección ambiental:

Su electrodoméstico contiene muchos materiales reciclables. Le recordamos que los electrodomésticos usados no deben mezclarse con otros residuos. Los productos eléctricos no deben desecharse con la basura doméstica. Recíclelos en los puntos de recogida designados. Para obtener asesoramiento sobre reciclaje, póngase en contacto con las autoridades locales o con su distribuidor.

1. Sicherheitshinweise



WARNUNG! Lesen Sie die gesamte Bedienungsanleitung sorgfältig durch und befolgen Sie die Anweisungen. Lernen Sie anhand dieser Anleitung den richtigen Umgang mit dem Produkt und die Sicherheitshinweise kennen. Bewahren Sie die Anleitung sorgfältig auf, damit Sie diese Informationen jederzeit zur Hand haben. Geben Sie diese Anleitung auch weiter, wenn Sie das Produkt weitergeben.

1.1. Allgemeine Sicherheitshinweise

1. **Verwendung in einer sicheren Umgebung.**
2. **Sorgen Sie für einen sicheren Betrieb.**
Stellen Sie sicher, dass das Produkt nur von fachkundigem und geschultem Personal bedient, gewartet oder repariert wird. Qualifiziertes Personal sind Personen, die aufgrund ihrer Ausbildung, Erfahrung und Unterweisung sowie ihrer Kenntnisse über die einschlägigen Normen, Bestimmungen und Vorschriften zur Unfallverhütung berechtigt sind, die jeweils erforderlichen Tätigkeiten auszuführen und dabei mögliche Gefahren zu erkennen und zu vermeiden. Personen, die mit Bedienung, Wartung, Instandhaltung und Inbetriebnahme beauftragt sind, müssen die Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben. Sie müssen diese unbedingt beachten, um Gefahren für das Leben des Benutzers und Dritter zu vermeiden und die Sicherheit beim Betrieb des Zylinders zu gewährleisten.
3. **Berücksichtigen Sie die Arbeitsumgebung.**
Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus. Verwenden Sie das Gerät nicht in feuchten, nassen oder spritzenden Umgebungen. Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Halten Sie den Bereich sauber, ordentlich und frei von losen Materialien. Sorgen Sie für ausreichende Beleuchtung.
4. **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und ordentlich .**
Der Arbeitsbereich muss vom Arbeitsplatz aus einsehbar sein. Unordnung an Arbeitsplätzen und Werkbänken kann zu Verletzungen führen.
5. **Besucher dürfen sich nicht nähern.** Besucher dürfen das Werkzeug nicht berühren. Alle Besucher müssen vom Arbeitsbereich ferngehalten werden. Seien Sie besonders vorsichtig bei Kindern, unbefugten Personen und Tieren.
6. **Räumen Sie nicht verwendete Werkzeuge weg.**
Unbenutzte Werkzeuge sollten an einem trockenen oder verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
7. **Wenden Sie keine Gewalt an und verwenden Sie das Werkzeug sachgemäß.**
Ein Werkzeug ist leistungsfähiger und sicherer, wenn es mit der Leistung verwendet wird, für die es ausgelegt ist. Verwenden Sie Werkzeuge nicht für Arbeiten, für die sie nicht vorgesehen sind, z. B. kleine Werkzeuge, die die Arbeit eines größeren Werkzeugs übernehmen.
8. **Tragen Sie geeignete Schutzkleidung und -ausrüstung.** Tragen Sie niemals lose Kleidung oder Schmuck, da diese von beweglichen Teilen erfasst werden können. Es wird empfohlen, Schutzhandschuhe und rutschfeste Schuhe zu tragen und lange Haare zusammenzubinden. Tragen Sie beim Umgang mit dem Wagenheber immer eine zugelassene Schutzbrille.
9. **Sorgen Sie für eine gute Unterstützung**
Behalten Sie immer das Gleichgewicht.
10. **Behandeln Sie Werkzeuge sorgfältig.**
Halten Sie die Werkzeuge sauber, um optimale Leistung und Sicherheit zu gewährleisten. Beachten Sie die Anweisungen zum Schmieren und Wechseln von Zubehör. Überprüfen Sie das Werkzeug regelmäßig und wenden Sie sich bei Bedarf an eine autorisierte Werkstatt, um Reparaturen durchzuführen.
11. **Bleiben Sie wachsam.**
Konzentrieren Sie sich auf die Arbeit. Gehen Sie mit gutem Urteilsvermögen vor. Benutzen Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind.
12. **Suchen Sie nach beschädigten Teilen.**
Überprüfen Sie vor Gebrauch des Werkzeugs sorgfältig den Zustand der Teile, um sicherzustellen, dass sie ordnungsgemäß funktionieren und ihren vorgesehenen Zweck erfüllen. Überprüfen Sie die Ausrichtung und Leichtgängigkeit beweglicher Teile, den Zustand und die Montage der Teile sowie alle anderen Bedingungen, die den Betrieb beeinträchtigen könnten. Jedes Teil in schlechtem Zustand

muss von einer autorisierten Werkstatt repariert oder ausgetauscht werden, sofern in dieser Bedienungsanleitung nichts anderes angegeben ist.

13. Nehmen Sie keine Änderungen an der Maschine vor.

An dieser Maschine dürfen keine Veränderungen und/oder Umbauten vorgenommen werden.

14. Lassen Sie das Werkzeug von einem Fachmann reparieren.

Dieses Werkzeug entspricht den vorgesehenen Sicherheitsbestimmungen. Bei Reparaturen durch nicht qualifiziertes Personal besteht Verletzungsgefahr für den Benutzer.

1.2. Besondere Sicherheitshinweise



WARNUNG! Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Warnungen, Vorsichtshinweise und Anweisungen können nicht alle auftretenden Bedingungen und Situationen abdecken. Es versteht sich von selbst, dass der Bediener bei der Verwendung dieses Wagenhebers gesunden Menschenverstand walten lassen und auf die Sicherheit achten muss.

1. Jeder Benutzer verpflichtet sich, diese Bedienungsanleitung sorgfältig durchzulesen, um etwaige Gefahren bei der Inbetriebnahme zu vermeiden.
2. **Heben Sie keine** Personen hoch.
3. Die Nennkapazität **darf nicht überschritten werden: Eine Überlastung kann zu Schäden (Zylinderbruch) oder** Personen- und Sachschäden.
4. Halten Sie Kinder und unbefugte Personen vom Arbeitsbereich fern.
5. **Sie den Wagenheber nicht**, während er eine Last trägt.
6. **nicht** sofort unter Last: Arbeiten Sie erst unter dem Fahrzeug, wenn der Wagenheber durch Unterstellböcke ersetzt wurde.
7. Während der Benutzung des Wagenhebers dürfen sich keine Passagiere im Fahrzeug befinden oder sich darauf stützen.
8. Stellen Sie vor der Verwendung eines Wagenhebers sicher, dass dieser ordnungsgemäß funktioniert, und überprüfen Sie die Ölüberlaufanzeigen.
9. Sie die Einsatzbedingungen und Anwendungsgrenzen: extreme Klimabedingungen, starke Magnetfelder, Nähe zu Stromnetzen. Wenden Sie sich bei Fragen an den Kundendienst.
10. Sie auf die Arbeitsumgebung, insbesondere im Hinblick auf Probleme mit statischer Elektrizität.
11. Nicht zum Umgang mit Lasten verwenden, da diese Art von Lasten zu gefährlichen Situationen führen kann: geschmolzene Metalle, Säuren, strahlende Materialien, zerbrechliche Lasten.
12. Nicht an Orten verwenden, an denen der Winddruck zu hoch ist.
13. Nicht in direkten Kontakt mit Lebensmitteln bringen.
14. Beachten Sie die aktuellen IP- und IK-Werte, um die Nutzungsgrenzen anzupassen.
15. Nicht auf Schiffen verwenden.
16. **Nicht** Drehen Sie den Wagenheber von seiner verwenden.
17. Verwenden Sie dieses Gerät nur auf einer stabilen, ebenen und glatten Oberfläche, die die Last tragen kann. Die Verwendung dieses Wagenhebers auf weichem oder unebenem Boden kann dazu führen, dass die Ladung instabil wird oder herunterfällt.
18. Verwenden **Sie den Wagenheber nicht**, wenn er verbogen, gebrochen, beschädigt oder undicht ist. Verwenden Sie ihn nicht, wenn Teile beschädigt sind. Überprüfen Sie den Wagenheber vor jedem Gebrauch. Ein defekter Wagenheber darf nicht verwendet werden.
19. **Zentrieren Sie** die Last auf dem Wagenheber und stellen Sie sicher, dass sie stabil ist.
20. Montieren Sie den Wagenheber bei einem Fahrzeug nur an den vom Fahrzeughersteller angegebenen Stellen: Beachten Sie die Bedienungsanleitung des Herstellers.
21. Halten Sie den Bereich sauber, ordentlich und frei von losen Materialien. Sorgen Sie für ausreichende Beleuchtung. Überprüfen Sie den Wagenheber vor jedem Gebrauch.
22. Manipulieren Sie niemals das Sicherheitsventil
23. Erlauben Sie nicht ungeschulten Personen, dieses Produkt zu verwenden.
24. Wenn das Gerät repariert und/oder Teile ausgetauscht werden müssen, lassen Sie es ausschließlich von autorisierten Technikern reparieren und verwenden Sie immer Ersatzteile, die vom Hersteller geliefert werden.
25. Verwenden Sie niemals Bremsflüssigkeit, Motoröl oder Altöl.
26. Verwenden Sie ein für die Einsatzbedingungen (niedrige Temperaturen) geeignetes Öl.
27. Beachten Sie folgende maximal zulässige Kräfte für den Wagenheberbetrieb

Einleitung der Bewegung eines unbelasteten beweglichen oder mobilen Hebers	300 N
Aufrechterhaltung der Bewegung des unbelasteten Wagenhebers	200 N
Einleitung der Bewegung eines beladenen mobilen Wagenhebers	400 N
Aufrechterhaltung der Bewegung des beladenen mobilen Wagenhebers	300 N
Anheben des beladenen Wagenhebers mit dem Hebel einer Handpumpe	400 N
Anheben des beladenen Wagenhebers mit einer Fußpumpe	400 N
Anheben des beladenen Hebers mit der Nennlast ≤ 5 t mittels Kurbel	250 N

Anheben des beladenen Hebers mit der Nennlast > 5 t mittels Kurbel

400 N

HINWEIS: Sollten die auftretenden Kräfte diese Werte überschreiten, müssen diese durch den Einsatz zusätzlicher Personen reduziert werden.

**AUFMERKSAMKEIT !**

Verwenden Sie den Wagenheber nur zum Anheben des Fahrzeugs.
Installieren Sie für den Rest des Vorgangs immer Wagenheber.

1.3. Warnsymbole

Gefahr



Lesen Sie das Handbuch
Anweisungen



Handschutz

2. Präsentation

Dieser hydraulische Wagenheber ist robust konstruiert und verfügt über ein Sicherheitsventil gegen Überlastung.

2.1. Technische Eigenschaften

Modell 13125			
Maximale Kapazität.	32 Tonnen	Min. Höhe	260 mm
Gewicht	17,8 kg	Maximale Höhe.	420 mm
Modell 13126			
Maximale Kapazität.	50 Tonnen	Min. Höhe	280 mm
Gewicht	25,8 kg	Maximale Höhe.	450 mm

3. Verwenden

Der Benutzer muss gemäß den Anweisungen arbeiten. Während des gesamten Einsatzes muss der Benutzer die Hebevorrichtung und die Last überwachen können. Arbeiten unter der Last dürfen erst durchgeführt werden, wenn diese mit geeigneten Mitteln gesichert ist. Bei Arbeiten unter dem Fahrzeug immer Unterstellböcke verwenden.

3.1. Vor Gebrauch prüfen

Testen Sie den Wagenheber gründlich auf seine einwandfreie Funktion. Prüfen Sie, ob der Wagenheber frei rollt. Heben und senken Sie vor der Inbetriebnahme den unbelasteten Sattel über den gesamten Hubbereich, um die einwandfreie Funktion der Pumpe sicherzustellen. Führen Sie eine Sichtprüfung des Wagenhebers auf Auffälligkeiten durch.

Während des Transports oder der Handhabung können sich Luftblasen im Hydrauliksystem bilden, die zu Fehlfunktionen des Wagenhebers führen können. Um diesem Problem vorzubeugen, entlüften Sie das System (siehe Abschnitt 4.3. Entlüften) . Alternativ können Sie den Ölstand prüfen und gegebenenfalls Öl nachfüllen.

WICHTIG: Bewegen Sie den Wagenheber NIEMALS, wenn sich der Griff in Betriebshöhe befindet oder das Ablassventil geöffnet ist. Es besteht die Gefahr einer Beschädigung des Wagenhebers. Überlasten Sie den Wagenheber niemals über seine Nennlast hinaus.

3.2. Aufstieg

- Parken Sie das Fahrzeug auf einer waagerechten Fläche.
- Legen Sie bei Automatikgetrieben den Gang in die Parkposition und legen Sie bei manuellen Getrieben einen Gang ein.
- Ziehen Sie die Handbremse an.
- Drehen Sie den Griff im Uhrzeigersinn, bis Sie einen festen Widerstand spüren. In dieser Position ist das

Auslassventil geschlossen.

- Zentrieren Sie den Wagenheber unter der Last (die Position des empfohlenen Kontaktpunkts finden Sie im Handbuch des Fahrzeugherstellers).
- Heben Sie den Sitz durch Betätigen des Griffs an, bis er am Fahrzeug anliegt. Stellen Sie sicher, dass die Stütze korrekt zentriert ist, bevor Sie fortfahren.
- Heben Sie die Last auf die gewünschte Höhe und stellen Sie dann sofort einen Wagenheber darauf.
- Übertragen Sie die Last **LANGSAM** vom Wagenheber auf den Unterstellbock und entfernen Sie dann den Wagenheber.

- Um die Kerzen zu entfernen, führen Sie den Vorgang in umgekehrter Reihenfolge aus.
- Gehen Sie beim Anheben des Fahrzeugs langsam vor.

1	Hebel
2	Klappe
3	Hebel
4	Sicherheitsventil
5	Pumpe



3.3. Abstieg

- Senken Sie das Fahrzeug **LANGSAM** ab.
- Verwenden Sie das Ende des Griffs wie einen Schraubenschlüssel: Drehen Sie den Griff **LANGSAM** und **GLEICHMÄSSIG** eine halbe Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn, bis das Fahrzeug vollständig auf dem Boden steht.

Drehen Sie das Ventil nicht mehr als eine volle Umdrehung.

3.4. Im Falle einer Blockade

Stützen Sie das Fahrzeug mit einem zusätzlichen Wagenheber ab und heben Sie es leicht an. Entfernen Sie den feststehenden Wagenheber. Setzen Sie die Fahrt mit dem Ersatzwagenheber fort.

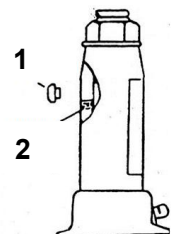
4. Wartung

Befolgen Sie die Wartungs- und Reparaturanweisungen in diesem Handbuch genau. Sie müssen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Die Lebensdauer hängt von der Nutzungshäufigkeit ab: Ein gut gewarteter Wagenheber kann unter normalen Einsatzbedingungen mehrere Jahre lang verwendet werden. Überprüfen Sie

Dieser Wagenheber wurde gemäß den Normen EN 12100 und EN 1494 und deren aktuellen Ergänzungen geprüft: Es dürfen keine Änderungen vorgenommen werden, die diese Konformität beeinträchtigen könnten.

4.1. Öl hinzufügen

- Bringen Sie den Sattel in die niedrige Position
- Halten Sie die Anhängerkupplung in horizontaler Position
- Den Öltankdeckel abschrauben und entfernen
- Mit speziellem Hydraulikzylinderöl auffüllen
- Verwenden Sie niemals eine Ölmischung
- Vergessen Sie nicht, die Kappe wieder aufzusetzen
- Eventuell muss eine Entlüftung durchgeführt werden (siehe entsprechenden Abschnitt 5.3. Entlüften). Gegebenenfalls das Öl ablassen und mit Spezial-Zylinderöl auffüllen (siehe 5.2. Ölwechsel).



Remplir jusqu'au trou de remplissage

1	Kork
2	Ölstand

4.2. Ölwechsel

- Bringen Sie den Sattel in die niedrige Position.
- Entfernen Sie die Abdeckung, den Öleinfülldeckel und das Ablassventil.
- Drehen Sie den Wagenheber um, damit das Altöl in einen Behälter abläuft.

Achten Sie darauf, dass kein Schmutz oder Fremdkörper in das Innere des Wagenhebers gelangen. Verwenden Sie niemals Bremsflüssigkeit, Alkohol, Glyzerin, Motoröl, Reinigungsmittel oder schmutziges Öl. Die Verwendung des falschen Öls kann zu schweren inneren Schäden führen.

- Füllen Sie sauberes Hydrauliköl nach und schließen Sie den Behälter.

Es wird empfohlen, den Wagenheber einmal jährlich von einem autorisierten Kundendienst überprüfen zu lassen. Dies ist erforderlich, wenn der Wagenheber über seine maximale Tragfähigkeit hinaus belastet oder einem Aufprall ausgesetzt wurde, um eventuelle Unregelmäßigkeiten festzustellen. Vergessen Sie nicht, die Kappe wieder anzubringen.

4.3. Luftspülung

Es kann sein, dass Luft in den Wagenheber eindringt und seine Wirksamkeit beeinträchtigt. Entlüften Sie ihn.

- Öffnen Sie das Ventil und entfernen Sie die Ablassschraube
- Mehrmals pumpen, um die Luft zu entfernen
- Schließen Sie das Ventil und setzen Sie die Ablassschraube wieder ein

4.4. Lagerung

Halten Sie den Wagenheber immer in der unteren Position (Sattel abgesenkt).

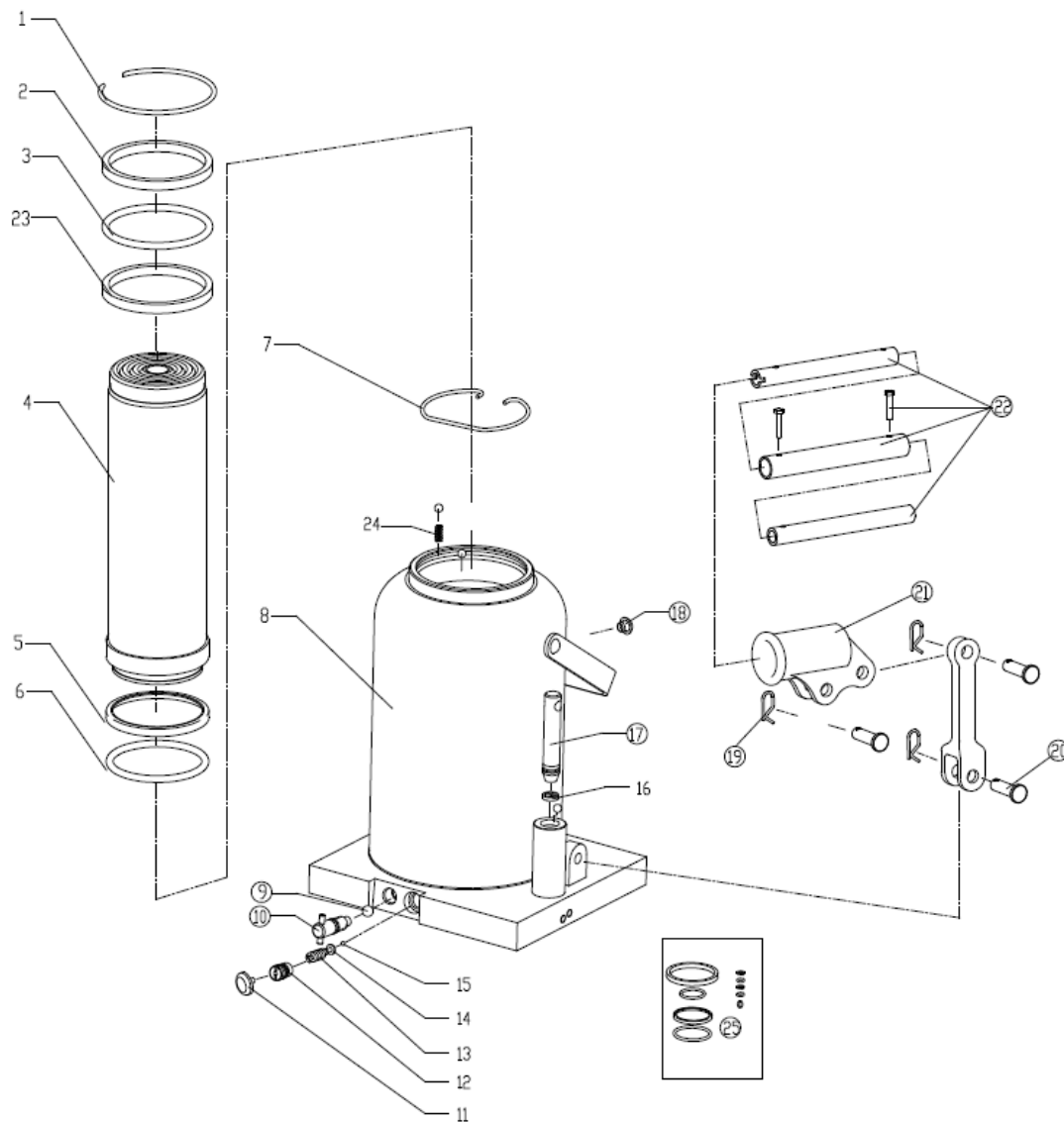
Vermeiden Sie feuchte Orte.

Wenn es zu Kontakt mit Feuchtigkeit kommt, trocknen Sie den Wagenheber und schmieren Sie alle Teile des Wagenhebers, die mit Feuchtigkeit in Berührung gekommen sind.

4.5. Sonstige

- Bewegliche Teile (Hebearme etc.) regelmäßig schmieren.
- Geben Sie Fett in die Basisbeschläge.
- Alle 3 Monate oder früher, wenn Anzeichen von Rost oder Korrosion auftreten, reinigen und wischen Sie den Zylinder und die Kolbenpumpe mit etwas Öl auf einem Tuch ab.
- Beim Transport der Heber kann Luft in das System gelangen, was zu einer verringerten Kolbenleistung führen kann. Entlüften Sie das Hydrauliksystem.
- Wenden Sie sich an den Kundendienst, um die zu verwendenden spezifischen Teile zu erfahren.

5. Explosionszeichnung



NEIN.	Beschreibung	Menge	NEIN.	Beschreibung	Menge
1	Sicherungsring	1	14	Federunterstützung	1
2	Waschmaschine	1	15	Stahlkugel	1
3	O-Ring	1	16	Waschmaschine	1
4	Kolbenstange	1	17	Pumpe	1
5	Waschbecken	1	18	Kork	1
6	Waschmaschine	1	19	Stift	3
7	Sicherungsring	1	20	Stift	3
8	Körper	1	21	Griffunterstützung	1
9	Stahlkugel	4	22	Handhaben	1
10	Fallrohrventil	1	23	Waschmaschine	1
11	Kunststoffkappe	1	24	Frühling	1
12	Schrauben	1	25	Dichtungssatz	1
13	Frühling	1			

6. Probleme – Lösungen

Probleme	Mögliche Ursachen	Mögliche Lösung
Verbiegt sich nicht vollständig	Luft im Hydrauliksystem	Entlüften Sie das Hydrauliksystem
	Ablassventil klemmt	Übertragen Sie die Last und reinigen Sie das Ventil
Hält die Ladung nicht	Ablassventil geöffnet	Schließen Sie das Ablassventil
Hebt sich nicht auf die volle Höhe an	Niedriger Ölstand	Bis zum empfohlenen Füllstand auffüllen
	Luft im Hydrauliksystem	Entlüften Sie das Hydrauliksystem
Niedriger Auftrieb	Luft im Hydrauliksystem	Entlüften Sie das Hydrauliksystem
	Aufgeladenes Öl	Ölwechsel
	Ablassventil nicht vollständig geschlossen	Schließen Sie das Ablassventil
Heben Sie die Last nicht	Zu schwere Ladung	Reduzieren Sie die Belastung Nehmen Sie einen stärkeren Wagenheber
	Ablassventil geöffnet	Schließen Sie das Ablassventil
	Niedriger Ölstand	Bis zum empfohlenen Füllstand auffüllen

Wenn die Verstopfungen oder Probleme weiterhin bestehen, wenden Sie sich an den Kundendienst.

7. Produktgarantie und Konformität

Die Garantie erlischt bei unsachgemäßer Nutzung, unsachgemäßer Bedienung, elektrischen Veränderungen, fehlerhaftem Transport, Handhabung oder Wartung, Verwendung von nicht originalen Teilen oder Zubehör, Eingriffen durch nicht autorisiertes Personal sowie fehlender Schutzvorrichtungen für den Bediener. Bei Nichtbeachtung der oben genannten Hinweise ist die Garantie für Ihre Maschine ausgeschlossen. Für Garantieanfragen beachten Sie bitte unsere Allgemeinen Verkaufsbedingungen.

Umweltschutz:

Ihr Gerät enthält viele wiederverwertbare Materialien. Wir weisen Sie darauf hin, dass Altgeräte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden dürfen. Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Bitte geben Sie sie an den dafür vorgesehenen Sammelstellen ab. Informationen zum Recycling erhalten Sie bei Ihren örtlichen Behörden oder Ihrem Händler.

IT

1. Istruzioni di sicurezza



ATTENZIONE! Leggere attentamente l'intero manuale di istruzioni e seguirne le istruzioni. Utilizzare questo manuale per imparare a utilizzare correttamente il prodotto e acquisire familiarità con le istruzioni di sicurezza. Conservarlo in un luogo sicuro in modo da avere queste informazioni sempre a disposizione. Se il prodotto deve essere ceduto ad altre persone, consegnare anche questo manuale.

1.1. Istruzioni generali di sicurezza

1. **Utilizzare in un ambiente sicuro.**
2. **Garantire un funzionamento sicuro.**
Assicurarsi che il prodotto venga utilizzato, sottoposto a manutenzione o riparato esclusivamente da personale esperto e formato. Il personale qualificato è costituito da persone autorizzate, in base alla loro formazione, esperienza e istruzione, nonché alla loro conoscenza delle norme, delle condizioni e delle disposizioni antinfortunistiche applicabili, a svolgere le attività necessarie e, in tale contesto, a riconoscere ed evitare possibili pericoli. Le persone responsabili dell'uso, della manutenzione, dell'assistenza e della messa in servizio devono aver letto e compreso le istruzioni per l'uso. Devono rispettarle in ogni dettaglio per evitare qualsiasi pericolo per la vita dell'utente e di terzi e per garantire la sicurezza durante il funzionamento del cilindro.
3. **Tenere conto dell'ambiente di lavoro.**
Non esporre l'utensile alla pioggia. Non utilizzare l'utensile in luoghi umidi, bagnati o esposti a spruzzi. Non utilizzare l'utensile in presenza di liquidi o gas infiammabili. Mantenere l'area pulita, ordinata e libera da materiali sparsi. Assicurarsi che l'illuminazione sia sufficiente.
4. **Mantenere l'area di lavoro pulita e ordinata .**
L'area di lavoro deve essere visibile dalla postazione di lavoro. Aree di lavoro e banchi da lavoro disordinati rappresentano una potenziale fonte di infortuni.
5. **Non consentire ai visitatori di avvicinarsi.** Non consentire ai visitatori di toccare l'utensile. Tutti i visitatori devono essere tenuti lontani dall'area di lavoro: prestare particolare attenzione a bambini, persone non autorizzate e animali.
6. **Metti via gli attrezzi inutilizzati.**
Gli utensili non utilizzati devono essere conservati in un luogo asciutto e chiuso a chiave, fuori dalla portata dei bambini.
7. **Non forzare l'utensile e utilizzarlo correttamente.**
Un utensile funziona meglio ed è più sicuro se utilizzato alla potenza per cui è stato progettato. Non utilizzare utensili per lavori per i quali non sono stati concepiti, ad esempio utensili piccoli per svolgere il lavoro di utensili più grandi.
8. **Indossare indumenti e dispositivi di protezione adeguati.** Non indossare mai abiti larghi o gioielli: potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento. Si raccomanda di indossare guanti protettivi e scarpe antiscivolo e di contenere i capelli lunghi. Quando si maneggia il cric, indossare sempre occhiali di sicurezza omologati.
9. **Mantenere un buon supporto**
Mantieni sempre l'equilibrio.
10. **Trattare gli utensili con cura.**
Mantenere gli utensili puliti per prestazioni e sicurezza ottimali. Seguire le istruzioni per la lubrificazione e la sostituzione degli accessori. Ispezionare periodicamente l'utensile e, se necessario, rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato per eventuali riparazioni.
11. **Restate vigili.**
Concentratevi sul lavoro. Usate il buon senso. Non usate l'utensile quando siete stanchi.
12. **Cercare parti danneggiate.**
Prima di utilizzare l'utensile, esaminare attentamente le condizioni dei componenti per accertarsi che funzionino correttamente e svolgano la loro funzione prevista. Verificare l'allineamento e la libertà di movimento delle parti mobili, le condizioni e l'assemblaggio dei componenti e qualsiasi altra condizione che possa influire negativamente sul funzionamento. Qualsiasi componente in cattive condizioni deve essere riparato o sostituito da un centro di assistenza autorizzato, salvo diversa indicazione nel presente manuale di istruzioni.
13. **Non modificare la macchina**

Non devono essere apportate modifiche e/o conversioni a questa macchina.

14. **Far riparare l'utensile da uno specialista.**

Questo utensile è conforme alle norme di sicurezza previste. La riparazione di questo utensile da parte di personale non qualificato presenta un rischio di lesioni per l'utente.

1.2. Istruzioni speciali di sicurezza



ATTENZIONE! Le avvertenze, le precauzioni e le istruzioni descritte in questo manuale non possono coprire tutte le condizioni e le situazioni che potrebbero verificarsi. È importante comprendere che è l'operatore a dover usare buon senso e sicurezza durante l'utilizzo di questo cric.

1. Tutti gli utenti si impegnano a leggere attentamente il presente manuale d'uso per evitare qualsiasi pericolo che possa verificarsi durante la messa in servizio.
2. **Non** sollevare persone.
3. **Non** superare la capacità nominale: il sovraccarico potrebbe danneggiarlo (rottura del cilindro) o causare lesioni personali e danni alla proprietà.
4. Tenere i bambini e le persone non autorizzate lontano dall'area di lavoro.
5. **Non** spostare il cric mentre sostiene un carico.
6. **Non** tenere il cric sotto carico subito dopo il sollevamento: non lavorare sotto il veicolo finché il cric non è stato sostituito con i cavalletti.
7. Durante l'utilizzo del cric, nessun passeggero deve trovarsi a bordo del veicolo o appoggiarsi ad esso.
8. Prima di utilizzare un cric, accertarsi che funzioni correttamente e controllare gli indicatori di troppo pieno dell'olio.
9. Prestare attenzione alle condizioni d'uso e ai limiti di applicazione: climi estremi, forti campi magnetici, vicinanza a reti elettriche. Contattare il servizio post-vendita per risolvere eventuali dubbi.
10. Prestare attenzione all'ambiente di lavoro, in particolare ai problemi di elettricità statica.
11. Non utilizzare per la movimentazione di carichi, la loro natura potrebbe dare origine a situazioni pericolose: metalli fusi, acidi, materiali radianti, carichi fragili.
12. Non utilizzare in luoghi in cui la pressione del vento è troppo elevata.
13. Non mettere a diretto contatto con gli alimenti.
14. Prendere nota dei livelli IP e IK effettivi per adattare i limiti di utilizzo.
15. Non utilizzare sulle navi.
16. **Non** allontanare il cric dalla sua utilizzo.
17. Utilizzare questa attrezzatura solo su una superficie stabile, piana e liscia, in grado di sostenere il carico. L'utilizzo del cric a bottiglia su terreni morbidi o irregolari può rendere instabile il carico o provocarne la caduta.
18. **Non** utilizzare il cric se è piegato, rotto, crepato, danneggiato o presenta perdite. Non utilizzarlo se una qualsiasi parte è stata danneggiata. Ispezionare il cric prima di ogni utilizzo. Un cric difettoso non deve essere utilizzato.
19. **Centrare** il carico sul cric e accertarsi che sia stabile.
20. Per i veicoli, installare il cric solo nei punti specificati dal produttore del veicolo: consultare il manuale di istruzioni del produttore.
21. Mantenere l'area pulita, ordinata e libera da materiali incoerenti e garantire un'illuminazione adeguata. Ispezionare il cric prima di ogni utilizzo.
22. Non manomettere mai la valvola di sicurezza.
23. Non consentire a persone non addestrate di utilizzare questo prodotto.
24. Se l'apparecchiatura necessita di riparazione e/o sostituzione di parti, farla riparare esclusivamente da tecnici autorizzati e utilizzare sempre pezzi di ricambio forniti dal produttore.
25. Non utilizzare mai liquido freni, olio motore o olio esausto.
26. Utilizzare un olio adatto alle condizioni d'uso (basse temperature).
27. Rispettare le seguenti forze massime consentite per il funzionamento del martinetto

Avvio del movimento di un martinetto mobile o mobile scarico	300 N
Mantenimento del movimento del martinetto scarico	200 N
Avvio del movimento di un martinetto mobile caricato	400 N
Mantenere il movimento del jack mobile caricato	300 N
Sollevamento del cric carico utilizzando la leva di una pompa a mano	400 N
Sollevamento del cric carico tramite pompa a pedale	400 N
Sollevamento del martinetto carico con carico nominale ≤ 5 t mediante manovella	250 N
Sollevamento del martinetto carico con carico nominale > 5 t mediante manovella	400 N

NOTA: Se le forze generate superano questi valori, è necessario ridurle coinvolgendo altre persone.

**ATTENZIONE!**

Utilizzare il cric solo per sollevare il veicolo.
Per il resto della procedura installare sempre i cavalletti.

1.3. Simboli di avvertimento*Pericolo**Leggi il manuale istruzioni**Protezione delle mani***2. Presentazione**

Questo cricco idraulico a bottiglia è di costruzione robusta e dotato di valvola di sicurezza contro i sovraccarichi.

2.1. Caratteristiche tecniche

Modello 13125			
Capacità massima.	32 tonnellate	Altezza minima	260 mm
Peso	17,8 kg	Altezza massima.	420 mm
Modello 13126			
Capacità massima.	50 tonnellate	Altezza minima	280 mm
Peso	25,8 kg	Altezza massima.	450 mm

3. Utilizzo

L'utente è tenuto a lavorare in conformità con le istruzioni. Durante qualsiasi utilizzo e per tutta la sua durata, l'utente deve essere in grado di monitorare il dispositivo di sollevamento e il carico. L'utente non deve lavorare sotto il carico finché non è fissato con mezzi adeguati. Utilizzare sempre cavalletti di sostegno quando qualcuno lavora sotto il veicolo.

3.1. Controllare prima dell'uso

Testare accuratamente il martinetto per verificarne il corretto funzionamento. Verificare che il martinetto ruoti liberamente. Prima della messa in servizio, sollevare e abbassare la sella scarica per tutta la sua escursione di sollevamento per verificare il corretto funzionamento della pompa. Ispezionare visivamente il martinetto per eventuali anomalie.

Durante il trasporto o la movimentazione, potrebbero formarsi bolle d'aria nel sistema idraulico, causando il malfunzionamento del martinetto. Per ovviare a questo problema, spurgare il sistema: *fare riferimento alla sezione 4.3. Spurgo dell'aria*. In alternativa, controllare il livello dell'olio e rabboccarlo se necessario.

IMPORTANTE: NON muovere MAI il cric mentre la maniglia è in posizione di lavoro o la valvola di scarico è aperta. Rischio di danni al cric. Non sovraccaricare mai il cric oltre la sua capacità nominale.

3.2. Salita

- Parcheggiare il veicolo su una superficie orizzontale.
- Per i cambi automatici, mettere la marcia in posizione "parcheggio", mentre per i cambi manuali, inserire una marcia.
- Tirare il freno a mano.
- Ruotare la maniglia in senso orario fino a sentire una decisa resistenza; in questa posizione la valvola di scarico è chiusa.
- Centrare il cric sotto il carico (per la posizione del punto di contatto consigliato, consultare il manuale del produttore del veicolo).
- Sollevare il sedile azionando la maniglia fino a quando non entra in contatto con il veicolo. Assicurarsi che il supporto sia correttamente centrato prima di procedere.
- Sollevare il carico all'altezza desiderata, quindi posizionare immediatamente un cavalletto di supporto su di esso.

1	Leva
2	Patta
3	Leva
4	Valvola di sicurezza
5	Pompa

- Trasferire LENTAMENTE il carico dal cric al cavalletto, quindi rimuovere il cric.
- Per rimuovere le candele, procedere in ordine inverso.
- Procedere lentamente durante il sollevamento del veicolo.



3.3. Discesa

- Abbassare il veicolo LENTAMENTE.
- Utilizzare l'estremità della maniglia come una chiave inglese: LENTAMENTE e FLUIDAMENTE ruotare la maniglia di mezzo giro in senso antiorario, finché il veicolo non è completamente a terra.
Non ruotare la valvola più di un giro completo.

3.4. In caso di blocco

Utilizzare un cric aggiuntivo per sostenere il veicolo e sollevarlo leggermente. Rimuovere il cric bloccato. Riprendere l'uso con il cric sostitutivo.

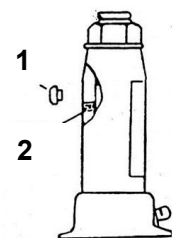
4. Manutenzione

Seguire scrupolosamente le istruzioni di manutenzione e riparazione contenute nel presente manuale: devono essere eseguite da personale qualificato. La durata utile dipende dalla frequenza di utilizzo: un cric ben mantenuto, in normali condizioni d'uso, può essere utilizzato per diversi anni. Verificare

Questo cric è stato verificato secondo le norme EN 12100 e EN1494 e i relativi emendamenti correnti: non devono essere apportate modifiche che possano compromettere tale conformità.

4.1. Aggiungere l'olio

- Mettere la sella in posizione bassa
- Mantenere il gancio in posizione orizzontale
- Svitare e rimuovere il tappo del serbatoio dell'olio
- Rabboccare con olio speciale per cilindri idraulici
- Non utilizzare mai una miscela di olio
- Non dimenticare di rimettere il tappo al suo posto
- Potrebbe essere necessario spurgare l'aria, fare riferimento al paragrafo corrispondente (5.3. Spurgo dell'aria). Se necessario, scaricare l'olio e rabboccare con olio specifico per cilindri (5.2. Cambio dell'olio).



Remplir jusqu'au trou de remplissage

1	Sughero
2	Livello dell'olio

4.2. cambio dell'olio

- Posizionare la sella nella posizione bassa.
- Rimuovere il coperchio, il tappo di riempimento dell'olio e la valvola di rilascio.
- Capovolgere il cric in modo che l'olio usato defluisca in un contenitore.

Fare attenzione a non far entrare sporcizia o particelle estranee nel sistema interno del cric. Non utilizzare mai liquido freni, alcol, glicerina, olio motore, detersivi o olio sporco. L'uso di un olio sbagliato può causare gravi danni interni.

- Rabboccare con olio idraulico pulito e chiudere il serbatoio.

Si consiglia di far ispezionare il cric da un centro di assistenza autorizzato una volta all'anno. Questo deve essere effettuato se il cric è stato utilizzato per un carico superiore alla sua capacità massima o se ha subito un urto, al fine di verificare eventuali anomalie. Non dimenticare di riposizionare il tappo.

4.3. Spurgo dell'aria

L'aria potrebbe entrare nel martinetto e ridurne l'efficacia. Spurgarlo.

- Aprire la valvola e rimuovere il tappo di scarico
- Pompate più volte per espellere l'aria
- Chiudere la valvola e riposizionare il tappo di scarico

4.4. Magazzinaggio

Mantenere sempre il cric in posizione bassa (sella abbassata).

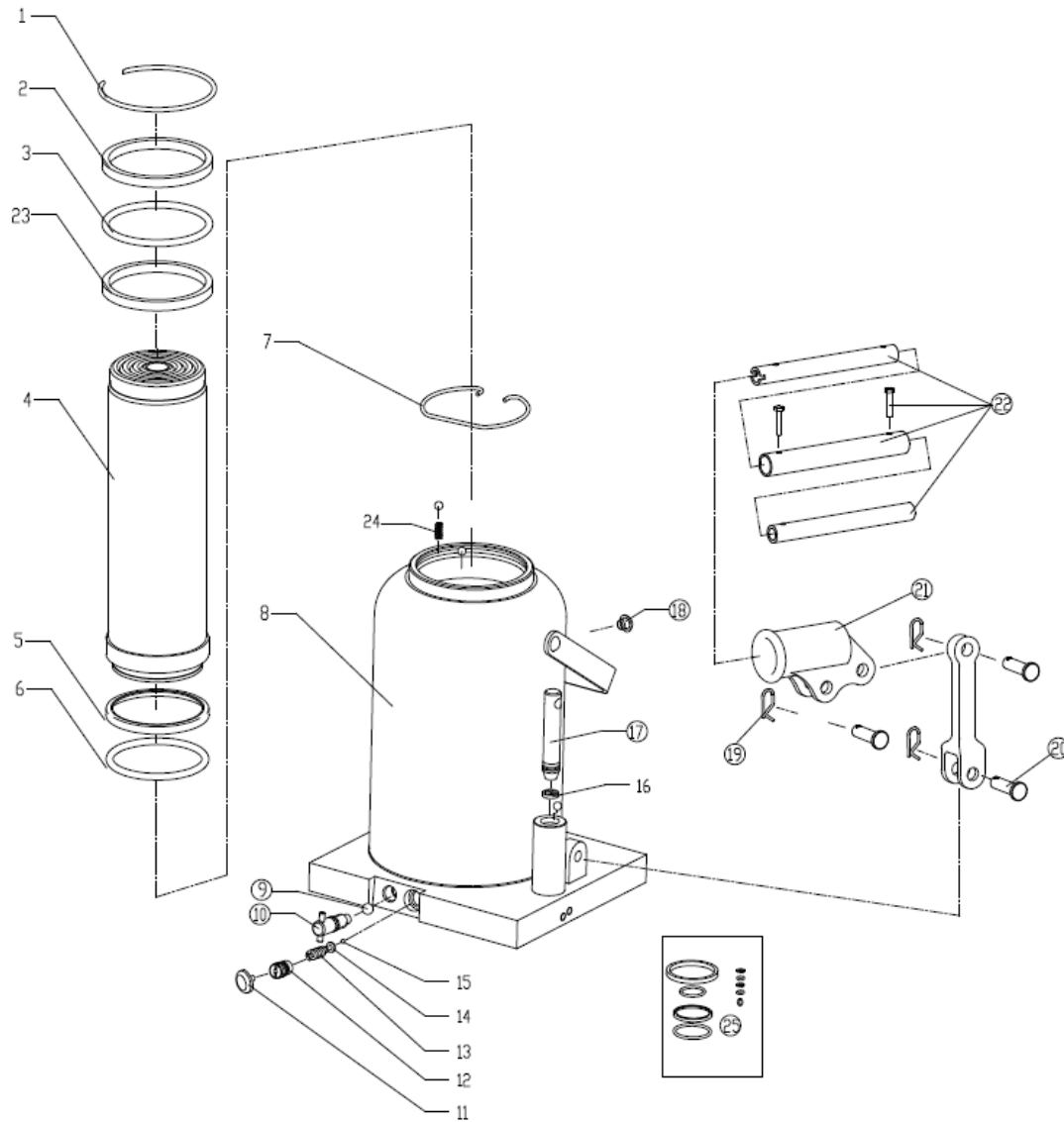
Evitare i luoghi umidi.

In caso di contatto con l'umidità, asciugare il cric e lubrificare tutte le parti del cric che sono state a contatto con l'umidità.

4.5. Altri

- Lubrificare regolarmente le parti mobili (bracci di sollevamento, ecc.).
- Mettere il grasso nei raccordi di base.
- Ogni 3 mesi, o prima se compaiono segni di ruggine o corrosione, pulire e asciugare con un panno leggermente oleoso il cilindro e la pompa a pistone.
- Durante il trasporto dei martinetti, potrebbe entrare aria nel sistema, riducendo l'efficienza del pistone. Spurgare il sistema idraulico.
- Contattare il servizio post-vendita per conoscere i ricambi specifici da utilizzare.

5. Vista esplosa



NO.	Descrizione	Quantità	NO.	Descrizione	Quantità
1	Anello elastico	1	14	Supporto a molla	1
2	Rondella	1	15	Sfera d'acciaio	1
3	O-ring	1	16	Rondella	1
4	Biella	1	17	Pompa	1
5	Lavello	1	18	Sughero	1
6	Rondella	1	19	Spillo	3
7	Anello elastico	1	20	Spillo	3
8	Corpo	1	21	Supporto per maniglia	1
9	Sfera d'acciaio	4	22	Maniglia	1
10	Valvola di scarico	1	23	Rondella	1
11	Tappo di plastica	1	24	Primavera	1
12	Vite	1	25	Kit guarnizioni	1
13	Primavera	1			

6. Problemi – Soluzioni

Problemi	Probabili cause	Possibile soluzione
Non si piega completamente	Aria nel sistema idraulico	Spurgare l'aria dal sistema idraulico
	Valvola di rilascio bloccata	Trasferire il carico e pulire la valvola
Non mantiene la carica	Valvola di rilascio aperta	Chiudere la valvola di rilascio
Non si solleva a tutta altezza	Basso livello dell'olio	Riempire fino al livello consigliato
	Aria nel sistema idraulico	Spurgare l'aria dal sistema idraulico
Bassa portanza	Aria nel sistema idraulico	Spurgare l'aria dal sistema idraulico
	Olio caricato	Cambiare l'olio
	Valvola di rilascio non completamente chiusa	Chiudere la valvola di rilascio
Non sollevare il carico	Carico troppo pesante	Ridurre il carico Prendi un jack più potente
	Valvola di rilascio aperta	Chiudere la valvola di rilascio
	Basso livello dell'olio	Riempire fino al livello consigliato

Se i blocchi o i problemi persistono, contattare il servizio post-vendita.

7. Garanzia e conformità del prodotto

La garanzia non può essere concessa in caso di utilizzo anomalo, funzionamento non corretto, modifiche elettriche, trasporto, movimentazione o manutenzione difettosi, utilizzo di ricambi o accessori non originali, interventi effettuati da personale non autorizzato, assenza di protezioni o dispositivi di sicurezza per l'operatore: il mancato rispetto delle suddette istruzioni esclude la macchina dalla nostra garanzia. Per qualsiasi richiesta di garanzia, fare riferimento alle nostre Condizioni Generali di Vendita.

Tutela ambientale:

Il tuo elettrodomestico contiene molti materiali riciclabili. Ti ricordiamo che gli elettrodomestici usati non devono essere smaltiti insieme ad altri rifiuti. I prodotti elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici. Ricicli presso i punti di raccolta designati. Contatta le autorità locali o il tuo rivenditore per informazioni sul riciclaggio.

1. Veiligheidsinstructies



WAARSCHUWING! Lees de volledige gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg de instructies op. Gebruik deze handleiding om het product correct te leren gebruiken en uzelf vertrouwd te maken met de veiligheidsinstructies. Bewaar de handleiding op een veilige plaats, zodat u deze informatie altijd bij de hand hebt. Als u het product aan anderen wilt doorgeven, geef dan ook deze handleiding door.

1.1. Algemene veiligheidsinstructies

1. **Gebruiken in een beveiligde omgeving.**
2. **Zorg voor een veilige werking.**
Zorg ervoor dat het product uitsluitend wordt bediend, onderhouden of gerepareerd door deskundig en opgeleid personeel. Gekwalificeerd personeel is een persoon die door zijn opleiding, ervaring en instructie, evenals door zijn kennis van de geldende normen, voorwaarden en bepalingen ter voorkoming van ongevallen, bevoegd is om de noodzakelijke handelingen uit te voeren en in dit verband mogelijke gevaren te herkennen en te vermijden. Personen die verantwoordelijk zijn voor de bediening, het onderhoud, de service en de inbedrijfstelling, moeten de gebruiksaanwijzing hebben gelezen en begrepen. Zij dienen deze in alle opzichten na te leven om gevaar voor de gebruiker en derden te voorkomen en de veiligheid tijdens het gebruik van de cilinder te waarborgen.
3. **Houd rekening met de werkomgeving.**
Stel het gereedschap niet bloot aan regen. Gebruik het gereedschap niet op vochtige, natte of spatwaterrijke plaatsen. Gebruik het gereedschap niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of gassen. Houd de omgeving schoon, opgeruimd en vrij van losse materialen. Zorg voor voldoende verlichting.
4. **Zorg voor een schone en opgeruimde werkplek .**
Het werkgebied moet vanaf de werkplek zichtbaar zijn. Rommelige werkplekken en werkbanken vormen een potentiële bron van letsel.
5. **Laat geen bezoekers in de buurt komen.** Laat bezoekers het gereedschap niet aanraken. Houd alle bezoekers uit de buurt van het werkgebied: wees extra waakzaam voor kinderen, onbevoegden en dieren.
6. **Berg ongebruikt gereedschap op.**
Bewaar ongebruikt gereedschap op een droge of afgesloten plaats, buiten bereik van kinderen.
7. **Forceer het gereedschap niet en gebruik het op de juiste manier.**
Gereedschap presteert beter en is veiliger als het wordt gebruikt met het vermogen waarvoor het is ontworpen. Gebruik gereedschap niet voor taken waarvoor het niet bedoeld is, bijvoorbeeld klein gereedschap om het werk van een groter gereedschap te doen.
8. **Draag geschikte beschermende kleding en uitrusting.** Draag nooit losse kleding of sieraden: deze kunnen vast komen te zitten in bewegende delen. Draag beschermende handschoenen en antislipschoenen en houd lang haar bij elkaar. Draag altijd een goedgekeurde veiligheidsbril wanneer u de krik hanteert.
9. **Zorg voor goede ondersteuning**
Zorg ervoor dat u altijd uw evenwicht bewaart.
10. **Ga voorzichtig om met gereedschap.**
Houd gereedschap schoon voor optimale prestaties en veiligheid. Volg de instructies voor het smeren en vervangen van accessoires. Controleer het gereedschap regelmatig en laat eventuele reparaties indien nodig uitvoeren door een erkend servicecentrum.
11. **Blijf alert.**
Concentreer je op het werk. Gebruik je gezonde verstand. Gebruik het gereedschap niet als je moe bent.
12. **Controleer op beschadigde onderdelen.**
Controleer vóór gebruik van het gereedschap zorgvuldig de staat van de onderdelen om er zeker van te zijn dat ze goed werken en het beoogde doel dienen. Controleer de uitlijning en bewegingsvrijheid van bewegende onderdelen, de staat en montage van onderdelen, en alle andere omstandigheden die de werking negatief kunnen beïnvloeden. Elk onderdeel dat in slechte staat verkeert, moet worden gerepareerd of vervangen door een erkend servicecentrum, tenzij anders aangegeven in deze handleiding.

13. Wijzig de machine niet

Er mogen geen wijzigingen en/of ombouwingen aan deze machine worden uitgevoerd.

14. Laat het gereedschap repareren door een specialist.

Dit gereedschap voldoet aan de beoogde veiligheidsvoorschriften. Reparatie van dit gereedschap door ongekwalificeerde personen brengt een risico op letsel voor de gebruiker met zich mee.

1.2. Speciale veiligheidsinstructies



WAARSCHUWING! De waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen en instructies in deze handleiding kunnen niet alle omstandigheden en situaties dekken die zich kunnen voordoen. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om bij het gebruik van deze krik het gezonde verstand te gebruiken en de veiligheid te waarborgen.

1. Alle gebruikers zijn verplicht deze gebruikershandleiding aandachtig te lezen om elk gevaar dat zich kan voordoen tijdens de inbedrijfstelling te voorkomen.
2. **Til geen** mensen op.
3. **niet** : overbelasting kan schade (cilinderbreuk) of een defect veroorzaken lichamelijk letsel en schade aan eigendommen.
4. Houd kinderen en onbevoegde personen uit de buurt van de werkplek.
5. **niet** zolang er een last op staat.
6. **niet** direct na het heffen belasten. Voer geen werkzaamheden onder het voertuig uit totdat de krik is vervangen door assteunen.
7. Tijdens het gebruik van de krik mogen zich geen passagiers in het voertuig bevinden of op het voertuig leunen.
8. Voordat u de krik gebruikt, moet u controleren of deze goed werkt en de oliepeilindicatoren controleren.
9. Let op de gebruiksomstandigheden en toepassingslimieten: extreme klimaten, sterke magnetische velden, nabijheid van elektriciteitsnetwerken. Neem contact op met de klantenservice om eventuele twijfels op te lossen.
10. Wees alert op de werkomgeving, met name op problemen met statische elektriciteit.
11. Niet gebruiken voor het verplaatsen van lasten, hun aard kan leiden tot gevaarlijke situaties: gesmolten metalen, zuren, stralende materialen, breekbare lasten.
12. Niet gebruiken op een plaats waar de winddruk te hoog is.
13. Niet in direct contact met voedsel brengen.
14. Houd rekening met de werkelijke IP- en IK-niveaus om de gebruikslimieten aan te passen.
15. Niet gebruiken op schepen.
16. **Niet** draai de krik weg van zijn gebruik .
17. Gebruik dit apparaat uitsluitend op een stabiele, vlakke en gladde ondergrond die de last kan dragen. Als u de krik op een zachte of oneffen ondergrond gebruikt, kan de lading instabiel worden of vallen.
18. Gebruik de krik **niet** als deze verbogen, gebroken, gebarsten, beschadigd of lek is. Gebruik de krik niet als een onderdeel beschadigd is. Controleer de krik voor elk gebruik. Een defecte krik mag niet worden gebruikt.
19. **Plaats** de lading in het midden van de krik en zorg ervoor dat deze stabiel staat.
20. Monteer de krik bij een voertuig uitsluitend op de door de fabrikant van het voertuig aangegeven locaties: raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de fabrikant.
21. Houd de ruimte schoon, opgeruimd en vrij van losse materialen en zorg voor voldoende verlichting. Inspecteer de krik voor elk gebruik.
22. Knoei nooit met het veiligheidsventiel
23. Laat dit product niet gebruiken door ongeschoolde personen.
24. Indien het apparaat gerepareerd moet worden en/of onderdelen vervangen moeten worden, laat dit dan uitsluitend doen door erkende technici en gebruik altijd reserveonderdelen die door de fabrikant geleverd worden.
25. Gebruik nooit remvloeistof, motorolie of gebruikte olie.
26. Gebruik een olie die geschikt is voor de gebruiksomstandigheden (lage temperaturen).
27. Houd rekening met de volgende maximaal toegestane krachten voor het bedienen van de krik

Initiëren van de beweging van een onbelaste verplaatsbare of mobiele krik	300 N
Het behoud van de beweging van de onbelaste krik	200 N
Initiëren van de beweging van een belaste mobiele krik	400 N
Het behoud van de beweging van de beladen mobiele krik	300 N
Het optillen van de beladen krik met behulp van de hendel van een handpomp	400 N
Het optillen van de beladen krik met behulp van een voetpomp	400 N
Het optillen van de beladen krik met een nominale last ≤ 5 t met behulp van een kruk	250 N
Het optillen van de beladen krik met een nominale last > 5 t met behulp van een kruk	400 N

LET OP: Indien de gegenereerde krachten deze waarden overschrijden, moeten deze worden verminderd door meer mensen in te schakelen.

**AANDACHT !**

Gebruik de krik alleen om het voertuig op te krikken.
Plaats altijd assteunen voor de rest van de procedure.

1.3. Waarschuwingssymbolen*Gevaar**Lees de handleiding
instructies**Handbescherming***2. Presentatie**

Deze hydraulische potkrik heeft een robuuste constructie en is voorzien van een veiligheidsventiel tegen overbelasting.

2.1. Technische kenmerken

Model 13125			
Maximale capaciteit.	32 ton	Minimale hoogte	260 mm
Gewicht	17,8 kg	Maximale hoogte.	420 mm
Model 13126			
Maximale capaciteit.	50 ton	Minimale hoogte	280 mm
Gewicht	25,8 kg	Maximale hoogte.	450 mm

3. Gebruik

De gebruiker moet volgens de instructies werken. Tijdens elk gebruik en gedurende de gehele gebruiksduur moet de gebruiker het hefwerktuig en de last in de gaten kunnen houden. De gebruiker mag niet onder de last werken totdat deze met de juiste middelen is vastgezet. Gebruik altijd assteunen wanneer er iemand onder het voertuig werkt.

3.1. Controleer voor gebruik

Test de krik grondig om te controleren of deze goed werkt. Controleer of de krik vrij rolt. Beweeg vóór ingebruikname het onbelaste zadel over het volledige hefbereik omhoog en omlaag om te controleren of de pomp goed werkt. Controleer de krik visueel op eventuele afwijkingen.

Tijdens transport of behandeling kunnen er luchtballen in het hydraulische systeem ontstaan, waardoor de krik niet goed functioneert. Om dit probleem te verhelpen, kunt u het systeem ontluchten: *zie paragraaf 4.3. Ontluchten*. Of controleer het oliepeil en vul indien nodig olie bij.

BELANGRIJK: Verplaats de krik NOOIT terwijl de hendel in de werkstand staat of de ontlastklep open is. Risico op schade aan de krik. Overbelast de krik nooit boven de nominale capaciteit.

3.2. Beklimming

- Parkeer het voertuig op een horizontale ondergrond.
- Zet de versnelling in de 'park'-stand bij een automatische transmissie en schakel naar de versnelling bij een handgeschakelde transmissie.
- Zet de handrem erop.
- Draai de hendel met de klok mee totdat u een stevige weerstand voelt. In deze positie is het afvoerventiel gesloten.
- Centreer de krik onder de lading (raadpleeg de handleiding van de voertuigfabrikant voor de locatie van het aanbevolen contactpunt).
- Breng de stoel omhoog door de hendel te bedienen totdat deze contact maakt met het voertuig. Zorg ervoor dat de steun goed gecentreerd is voordat u verdergaat.
- Til de lading tot de gewenste hoogte en plaats er onmiddellijk een as op.
- Verplaats de lading LANGZAAM van de krik naar de krikstandaard en verwijder vervolgens de krik.

1	Hefboom
2	Klep
3	Hefboom
4	Veiligheidsklep
5	Pomp

- Om de kaarsen te verwijderen, voert u de omgekeerde procedure uit.
- Ga langzaam te werk wanneer u het voertuig optilt.



3.3. Herkomst

- Laat het voertuig LANGZAAM zakken.
- Gebruik het uiteinde van de hendel als een sleutel: draai de hendel LANGZAAM en SOEPEL een halve slag tegen de klok in, totdat het voertuig volledig op de grond staat.
Draai de klep niet meer dan één volledige slag.

3.4. Bij verstopping

Gebruik een extra krik om het voertuig te ondersteunen en iets op te tillen. Verwijder de vastzittende krik. Hervat het gebruik met de vervangende krik.

4. Onderhoud

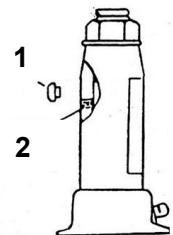
Volg de onderhouds- en reparatie-instructies in deze handleiding strikt op: ze moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. De levensduur is afhankelijk van de gebruiksfrequentie: een goed onderhouden krik kan onder normale gebruiksomstandigheden jarenlang meegaan. Controleer

Deze krik is gecontroleerd volgens de normen EN 12100 en EN1494 en de huidige wijzigingen: er mogen geen wijzigingen worden aangebracht die de conformiteit ervan zouden kunnen beïnvloeden.

4.1. Voeg olie toe

- Zet het zadel in de lage stand
- Houd de trekhaak horizontaal
- Draai de dop van de olietank los en verwijder deze
- Bijvullen met speciale hydraulische cilinderolie
- Gebruik nooit een oliemengsel
- Vergeet niet de dop terug te plaatsen
- Ontluchten kan nodig zijn; zie de betreffende paragraaf (5.3. Ontluchten). Tap indien nodig de olie af en vul bij met speciale cilinderolie (5.2. Olie verversen).

1	Kurk
2	Oliepeil



Remplir jusqu'au trou de remplissage

4.2. Olie verversen

- Plaats het zadel in de lage positie.
- Verwijder het deksel, de olievuldop en het overdrukventiel.
- Draai de krik om, zodat de gebruikte olie in een opvangbak loopt.

Zorg ervoor dat er geen vuil of andere vreemde deeltjes in het interne systeem van de krik terechtkomen. Gebruik nooit remvloeistof, alcohol, glycerine, motorolie, schoonmaakmiddel of vuile olie. Het gebruik van de verkeerde olie kan ernstige interne schade veroorzaken.

- Vul schone hydraulische olie bij en sluit het reservoir.

Een jaarlijkse inspectie door een erkende klantenservice wordt aanbevolen. Deze inspectie moet worden

uitgevoerd als de krik is gebruikt voor een belasting die de maximale capaciteit overschrijdt of als deze een impact heeft gehad, om eventuele afwijkingen te controleren. Vergeet niet de dop terug te plaatsen.

4.3. Luchtzuivering

Er kan lucht in de krik komen en de effectiviteit ervan verminderen. Ontlucht de krik.

- Open de klep en verwijder de aftapplug
- Pomp meerdere keren om de lucht eruit te krijgen
- Sluit de klep en plaats de aftapplug terug

4.4. Opslag

Zorg ervoor dat de krik altijd in de lage stand staat (zadel omlaag).

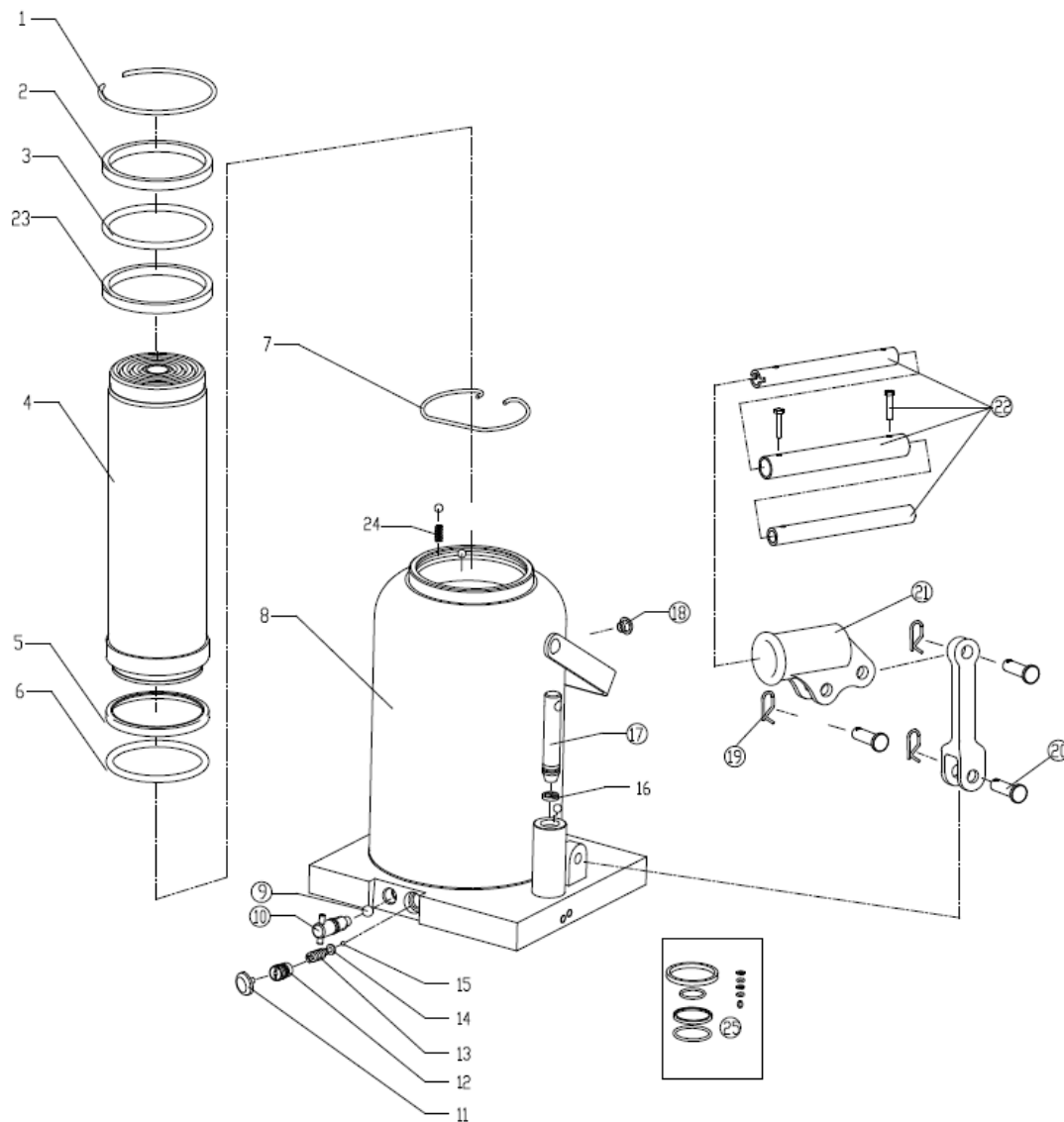
Vermijd vochtige plaatsen.

Indien de krik in contact komt met vocht, droogt u de krik en smeert u alle onderdelen van de krik die in contact zijn geweest met vocht.

4.5. Anderen

- Smeer bewegende delen regelmatig (hefarmen, enz.).
- Doe vet in de basisfittingen.
- Maak de cilinder en de zuigerpomp elke 3 maanden schoon, of eerder als er tekenen van roest of corrosie ontstaan, en veeg ze af met een doekje met wat olie.
- Tijdens het transport van krikken kan er lucht in het systeem komen, wat kan leiden tot een verminderde zuigerwerking. Ontlucht het hydraulisch systeem.
- Neem contact op met de klantenservice voor informatie over welke specifieke onderdelen u moet gebruiken.

5. Explosieweergave



Nee.	Beschrijving	Aantal	Nee.	Beschrijving	Aantal
1	Borgring	1	14	Veerondersteuning	1
2	Wasmachine	1	15	Stalen kogel	1
3	O-ring	1	16	Wasmachine	1
4	Zuigerstang	1	17	Pomp	1
5	Wasbak	1	18	Kurk	1
6	Wasmachine	1	19	Pin	3
7	Borgring	1	20	Pin	3
8	Lichaam	1	21	Handvatondersteuning	1
9	Stalen kogel	4	22	Hendel	1
10	Afvoerlep	1	23	Wasmachine	1
11	Plastic dop	1	24	Lente	1
12	Schroef	1	25	Pakkingset	1
13	Lente	1			

6. Problemen – Oplossingen

Problemen	Waarschijnlijke oorzaken	Mogelijke oplossing
Buigt niet volledig	Lucht in het hydraulische systeem	Ontlucht het hydraulische systeem
	Ontluchtingsventiel zit vast	De belasting overbrengen en de klep reinigen
Houdt geen lading vast	Ontluchtingsventiel open	Sluit het ontluchtingsventiel
Kan niet tot de volledige hoogte worden opgetild	Laag oliepeil	Vul tot het aanbevolen niveau
	Lucht in het hydraulische systeem	Ontlucht het hydraulische systeem
Lage lift	Lucht in het hydraulische systeem	Ontlucht het hydraulische systeem
	Opgeladen olie	Olie verversen
	Ontluchtingsventiel niet volledig gesloten	Sluit het ontluchtingsventiel
Til de last niet op	Te zware lading	Verminder de belasting Neem een krachtigere krik
	Ontluchtingsventiel open	Sluit het ontluchtingsventiel
	Laag oliepeil	Vul tot het aanbevolen niveau

Indien de verstoppingen of problemen aanhouden, neem dan contact op met de klantenservice.

7. Productgarantie en conformiteit

De garantie kan niet worden verleend na abnormaal gebruik, onjuiste bediening, elektrische aanpassingen, gebrekkig transport, behandeling of onderhoud, het gebruik van niet-originele onderdelen of accessoires, interventies uitgevoerd door onbevoegd personeel, het ontbreken van een bescherming of beveiligingsvoorziening voor de bediener. Het niet naleven van de bovenstaande instructies sluit uw apparaat uit van onze garantie. Raadpleeg onze algemene verkoopvoorwaarden voor eventuele garantieaanvragen.

Milieubescherming:

Uw apparaat bevat veel recyclebare materialen. We herinneren u eraan dat gebruikte apparaten niet bij het overige afval mogen worden gegooit. Elektrische apparaten mogen niet bij het huisvuil worden gegooit. Lever ze in bij de daarvoor aangewezen inzamelpunten. Neem contact op met uw gemeente of uw winkelier voor advies over recycling.

1. Instrukcje bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE! Przeczytaj uważnie całą instrukcję obsługi i postępuj zgodnie z jej wskazówkami. Skorzystaj z tej instrukcji, aby nauczyć się prawidłowego użytkowania produktu i zapoznać się z zasadami bezpieczeństwa. Przechowuj ją w bezpiecznym miejscu, aby mieć do niej zawsze dostęp. Jeśli produkt ma zostać przekazany innej osobie, przekaż również tę instrukcję.

1.1. Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

1. **Używaj w bezpiecznym środowisku.**
2. **Zapewnij bezpieczną eksploatację.**
Należy upewnić się, że produkt jest obsługiwany, konserwowany lub naprawiany wyłącznie przez wykwalifikowany i przeszkolony personel. Wykwalifikowany personel to osoby, które, dzięki swojemu wyszkoleniu, doświadczeniu i instrukcjom, a także znajomości obowiązujących norm, warunków i przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom, są upoważnione do wykonywania niezbędnych czynności, a w tym kontekście do rozpoznawania potencjalnych zagrożeń i ich unikania. Osoby odpowiedzialne za obsługę, konserwację, serwisowanie i uruchomienie muszą przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi. Muszą jej bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć zagrożenia dla życia użytkownika i osób trzecich oraz zapewnić bezpieczeństwo podczas użytkowania butli.
3. **Weź pod uwagę środowisko pracy.**
Nie wystawiać narzędzia na działanie deszczu. Nie używać narzędzia w miejscach wilgotnych, mokrych lub narażonych na zachlapanie. Nie używać narzędzia w obecności łatwopalnych cieczy lub gazów. Utrzymywać miejsce pracy w czystości, porządku i bez luźnych materiałów. Zapewnić odpowiednie oświetlenie.
4. **Utrzymuj czyste i uporządkowane miejsce pracy .**
Miejsce pracy musi być widoczne ze stanowiska pracy. Zagrazone miejsca pracy i stoły robocze stanowią potencjalne źródło obrażeń.
5. **Nie pozwalaj odwiedzającym zbliżać się.** Nie pozwalaj odwiedzającym dotykać narzędzia. Wszyscy odwiedzający muszą przebywać z dala od miejsca pracy: zachowaj szczególną ostrożność w przypadku dzieci, osób nieupoważnionych i zwierząt.
6. **Odłóż nieużywane narzędzia.**
Nieużywane narzędzia należy przechowywać w suchym lub zamkniętym miejscu, poza zasięgiem dzieci.
7. **Nie używaj narzędzia na siłę i używaj go prawidłowo.**
Narzędzie działa lepiej i jest bezpieczniejsze, jeśli jest używane z mocą, do której zostało zaprojektowane. Nie używaj narzędzi do prac, do których nie są przeznaczone, np. małych narzędzi do wykonywania zadań większych narzędzi.
8. **Noś odpowiednią odzież ochronną i sprzęt.** Nigdy nie noś luźnej odzieży ani biżuterii: mogą one zostać wciągnięte przez ruchome części. Zaleca się noszenie rękawic ochronnych i obuwia antypoślizgowego oraz trzymanie długich włosów. Podczas obsługi podnośnika należy zawsze nosić atestowane okulary ochronne.
9. **Utrzymuj dobre wsparcie**
Zawsze zachowuj równowagę.
10. **Obchodź się z narzędziami ostrożnie.**
Utrzymuj narzędzia w czystości, aby zapewnić optymalną wydajność i bezpieczeństwo. Postępuj zgodnie z instrukcjami dotyczącymi smarowania i wymiany akcesoriów. Regularnie sprawdzaj narzędzie i w razie potrzeby zleć naprawę autoryzowanemu serwisowi.
11. **Bądź czujny.**
Skoncentruj się na pracy. Zachowaj zdrowy rozsądek. Nie używaj narzędzia, gdy jesteś zmęczony.
12. **Sprawdź, czy nie ma uszkodzonych części.**
Przed użyciem narzędzia należy dokładnie sprawdzić stan części, aby upewnić się, że działają prawidłowo i spełniają swoje przeznaczenie. Należy sprawdzić współosiowość i swobodę ruchu części ruchomych, stan i montaż części oraz wszelkie inne czynniki, które mogą negatywnie wpłynąć na działanie narzędzia. Każda część, która okaże się w złym stanie, musi zostać naprawiona lub wymieniona w autoryzowanym serwisie, chyba że w niniejszej instrukcji obsługi wskazano inaczej.
13. **Nie modyfikuj maszyny**
Nie należy dokonywać żadnych modyfikacji ani przeróbek tego urządzenia.

14. Oddaj narzędzie do naprawy przez specjalistę.

To narzędzie jest zgodne z przepisami bezpieczeństwa. Naprawa tego narzędzia przez osoby nieuprawnione stwarza ryzyko obrażeń użytkownika.

1.2. Specjalne instrukcje bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE! Ostrzeżenia, uwagi i instrukcje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi nie mogą objąć wszystkich warunków i sytuacji, jakie mogą wystąpić. Należy pamiętać, że to operator musi zachować zdrowy rozsądek i bezpieczeństwo podczas korzystania z tego podnośnika.

- Każdy użytkownik zobowiązuje się do dokładnego zapoznania się z niniejszą instrukcją obsługi, aby uniknąć wszelkich niebezpieczeństw, które mogą wystąpić podczas uruchamiania.
- Nie** podnoś ludzi.
- Nie** przekraczać dopuszczalnej pojemności. Przeciążenie może spowodować uszkodzenie (pęknięcie cylindra) lub obrażenia ciała i uszkodzenie mienia.
- Trzymaj dzieci i osoby nieupoważnione z dala od miejsca pracy.
- Nie** przesuwaj podnośnika, gdy podtrzymuje on ładunek.
- Nie** pozostawiaj podnośnika pod obciążeniem bezpośrednio po jego podniesieniu: nie wykonuj żadnych prac pod pojazdem, dopóki podnośnik nie zostanie zastąpiony podporami osiowymi.
- Podczas korzystania z podnośnika w pojeździe nie mogą znajdować się pasażerowie ani nie wolno im się na nim opierać.
- Przed użyciem podnośnika należy upewnić się, że działa on prawidłowo i sprawdzić wskaźniki przelewu oleju.
- Należy zwrócić uwagę na warunki użytkowania i ograniczenia dotyczące stosowania: ekstremalne warunki klimatyczne, silne pola magnetyczne, bliskość sieci elektrycznych. W razie wątpliwości należy skontaktować się z serwisem posprzedażowym.
- Zachowaj czujność w środowisku pracy, zwłaszcza w kontekście problemów związanych z elektrycznością statyczną.
- Nie stosować do przenoszenia ładunków, gdyż mogą one stwarzać zagrożenie w sytuacjach niebezpiecznych, np. przy kontakcie z roztopionymi metalami, kwasami, materiałami promieniotwórczymi, ładunkami kruchymi.
- Nie stosować w miejscach, w których napór wiatru jest zbyt duży.
- Nie dopuszczać do bezpośredniego kontaktu z żywnością.
- Należy zwrócić uwagę na rzeczywiste poziomy IP i IK, aby dostosować limity użytkowania.
- Nie stosować na statkach.
- Nie** odwróć podnośnik od jego użycia.
- Używaj tego sprzętu wyłącznie na stabilnej, równej i gładkiej powierzchni, która wytrzyma ciężar. Używanie podnośnika butelkowego na miękkim lub nierównym podłożu może spowodować niestabilność ładunku lub jego upadek.
- Nie** używaj podnośnika, jeśli jest wygięty, złamany, pęknięty, uszkodzony lub nieszczelny. Nie używaj go, jeśli jakkolwiek część jest uszkodzona. Przed każdym użyciem sprawdź podnośnik. Nie wolno używać uszkodzonego podnośnika.
- Umieść** ładunek na środku podnośnika i upewnij się, że jest stabilny.
- Podnośnik należy montować wyłącznie w miejscach określonych przez producenta pojazdu: zapoznaj się z instrukcją obsługi producenta.
- Utrzymuj teren w czystości, porządku i bez luźnych przedmiotów oraz zapewnij odpowiednie oświetlenie. Przed każdym użyciem sprawdź podnośnik.
- Nigdy nie manipuluj przy zaworze bezpieczeństwa
- Nie należy pozwalać na używanie tego produktu przez osoby nieprzeszkolone.
- Jeżeli sprzęt wymaga naprawy i/lub wymiany części, należy zlecić jego naprawę wyłącznie autoryzowanym technikom, stosując wyłącznie części zamienne dostarczone przez producenta.
- Nigdy nie używaj płynu hamulcowego, oleju silnikowego ani zużytego oleju.
- Należy stosować olej odpowiedni do warunków użytkowania (niskie temperatury).
- Należy przestrzegać następujących maksymalnych dopuszczalnych sił podczas obsługi podnośnika

Rozpoczęcie ruchu nieobciążonego podnośnika ruchomego lub mobilnego	300 N
Utrzymywanie ruchu nieobciążonego podnośnika	200 N
Rozpoczęcie ruchu obciążonego podnośnika mobilnego	400 N
Utrzymywanie ruchu obciążonego podnośnika mobilnego	300 N
Podnoszenie obciążonego podnośnika za pomocą dźwigni pompy ręcznej	400 N
Podnoszenie obciążonego podnośnika za pomocą pompki nożnej	400 N
Podnoszenie podnośnika z obciążeniem nominalnym ≤ 5 t za pomocą korby	250 N
Podnoszenie podnośnika z obciążeniem nominalnym > 5 t za pomocą korby	400 N

UWAGA: Jeżeli wygenerowane siły przekroczą te wartości, należy je zmniejszyć poprzez zaangażowanie dodatkowych osób.



UWAGA !

Podnośnika należy używać wyłącznie do podnoszenia pojazdu.

Do końca procedury zawsze należy zamontować podpory podnośnikowe.

1.3. Symbole ostrzegawcze



Zaryzykować



Przeczytaj instrukcję
instrukcje



Ochrona dłoni

2. Prezentacja

Ten hydrauliczny podnośnik butelkowy charakteryzuje się solidną konstrukcją i jest wyposażony w zawór bezpieczeństwa chroniący przed przeciążeniem.

2.1. Dane techniczne

Model 13125			
Maksymalna pojemność.	32 tony	Min. wysokość	260 mm
Waga	17,8 kg	Maksymalna wysokość.	420 mm
Model 13126			
Maksymalna pojemność.	50 ton	Min. wysokość	280 mm
Waga	25,8 kg	Maksymalna wysokość.	450 mm

3. Używać

Użytkownik musi wykonywać czynności zgodnie z instrukcją. Podczas każdego użytkowania i przez cały czas jego trwania, użytkownik musi mieć możliwość monitorowania urządzenia podnoszącego i ładunku. Użytkownikowi nie wolno pracować pod ładunkiem, dopóki nie zostanie on odpowiednio zabezpieczony. Zawsze należy używać podópór podnośnikowych, gdy ktoś pracuje pod pojazdem.

3.1. Sprawdź przed użyciem

Dokładnie przetestuj podnośnik, aby upewnić się, że działa prawidłowo. Sprawdź, czy podnośnik porusza się swobodnie. Przed oddaniem do użytku podnieś i opuść nieobciążone siedło w całym zakresie podnoszenia, aby upewnić się, że pompa działa prawidłowo. Sprawdź wzrokowo podnośnik pod kątem wszelkich nieprawidłowości.

Podczas transportu lub przenoszenia w układzie hydraulicznym mogą tworzyć się pęcherzyki powietrza, powodując awarię podnośnika. Aby temu zapobiec, należy odpowietrzyć układ: *patrz rozdział 4.3. Odpowietrzanie*. Można również sprawdzić poziom oleju i w razie potrzeby uzupełnić.

WAŻNE: NIGDY nie przesuwaj podnośnika, gdy uchwyt znajduje się na poziomie roboczym lub zawór spustowy jest otwarty. Ryzyko uszkodzenia podnośnika. Nigdy nie przeciążaj podnośnika ponad jego udźwig znamionowy.

3.2. Wzlot

- Zaparkuj pojazd na poziomej powierzchni.
- W przypadku automatycznej skrzyni biegów należy ustawić bieg w pozycji „park”, a w przypadku manualnej skrzyni biegów należy wrzucić kolejny bieg.
- Zaciągnij hamulec ręczny.
- Obróć uchwyt zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż poczujesz wyraźny opór. W tej pozycji zawór wylotowy jest zamknięty.
- Ustaw podnośnik pod ładunkiem (informacje na temat zalecanego punktu styku znajdziesz w instrukcji obsługi pojazdu).
- Podnieś fotel, obracając uchwyt, aż dotknie on pojazdu. Przed kontynuacją upewnij się, że podpora jest

prawidłowo wyśrodkowana.

- Podnieś ładunek na żądaną wysokość i natychmiast umieść na nim podpórkę.
- POWOLI przenieś ciężar z podnośnika na stojak, a następnie zdejmij podnośnik.
- Aby wyjąć świecę, wykonaj tę samą procedurę w odwrotnej kolejności.
- Podnosząc pojazd, postępuj powoli.

1	Dźwignia
2	Klapka
3	Dźwignia
4	Zawór bezpieczeństwa
5	Pompa



3.3. Zejście

- Opuszczaj pojazd POWOLI.
- Używaj końca uchwyty jak klucza: POWOLI, PŁYNNIE przekręć uchwyt o pół obrotu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż pojazd znajdzie się całkowicie na ziemi.

Nie przekraczaj zaworu o więcej niż jeden pełny obrót.

3.4. W przypadku blokady

Użyj dodatkowego podnośnika, aby podeprzeć pojazd i lekko go unieść. Wyjmij zablokowany podnośnik. Wznów używanie z nowym podnośnikiem.

4. Konserwacja

Należy ściśle przestrzegać instrukcji konserwacji i napraw zawartych w niniejszej instrukcji: muszą być one wykonywane przez wykwalifikowany personel. Żywotność podnośnika zależy od częstotliwości użytkowania: dobrze utrzymany podnośnik, w normalnych warunkach użytkowania, może służyć przez kilka lat. Sprawdź

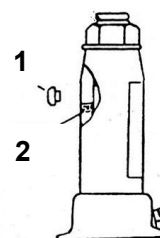
Podnośnik został sprawdzony zgodnie z normami EN 12100 i EN1494 wraz z ich aktualnymi zmianami. Nie wolno wprowadzać żadnych modyfikacji, które mogłyby wpłynąć na zgodność.

4.1. Dodaj olej

- Ustaw siódło w pozycji dolnej
- Utrzymuj zaczep w pozycji poziomej
- Odkręć i zdejmij korek zbiornika oleju
- Uzupełnij specjalnym olejem do siłowników hydraulicznych
- Nigdy nie używaj mieszanki olejów
- Nie zapomnij założyć nakrętkę z powrotem na miejsce
- Może być konieczne odpowietrzenie, patrz odpowiedni rozdział (5.3. Odpowietrzanie).

W razie potrzeby spuść olej i uzupełnij go specjalnym olejem do cylindrów (5.2. Wymiana oleju).

1	Korek
2	Poziom oleju



Remplir jusqu'au trou de remplissage

4.2. Wymiana oleju

- Ustaw siódło w najniższej pozycji.
- Zdejmij pokrywę, korek wlewu oleju i zawór spustowy.
- Obróć podnośnik tak, aby zużyty olej spłynął do pojemnika.

Uważaj, aby do wnętrza podnośnika nie dostał się brud ani żadne obce cząstki. Nigdy nie używaj płynu hamulcowego, alkoholu, gliceryny, oleju silnikowego, detergentu ani brudnego oleju. Użycie niewłaściwego oleju może spowodować poważne uszkodzenia wewnętrzne.

- Napełnij zbiornik czystym olejem hydraulicznym i zamknij zbiornik.

Zaleca się przeprowadzenie przeglądu przez autoryzowany serwis raz w roku. Należy to zrobić, jeśli podnośnik był używany z obciążeniem przekraczającym jego maksymalny udźwig lub został uderzony, w celu sprawdzenia ewentualnych nieprawidłowości. Należy pamiętać o założeniu zaślepki.

4.3. Oczyszczanie powietrza

Powietrze może dostać się do podnośnika i zmniejszyć jego skuteczność. Odpowietrz go.

- Otwórz zawór i wyjmij korek spustowy
- Pompuj kilka razy, aby usunąć powietrze
- Zamknij zawór i załóż korek spustowy

4.4. Składowanie

Podnośnik należy zawsze trzymać w pozycji dolnej (opuszczone siodełko).

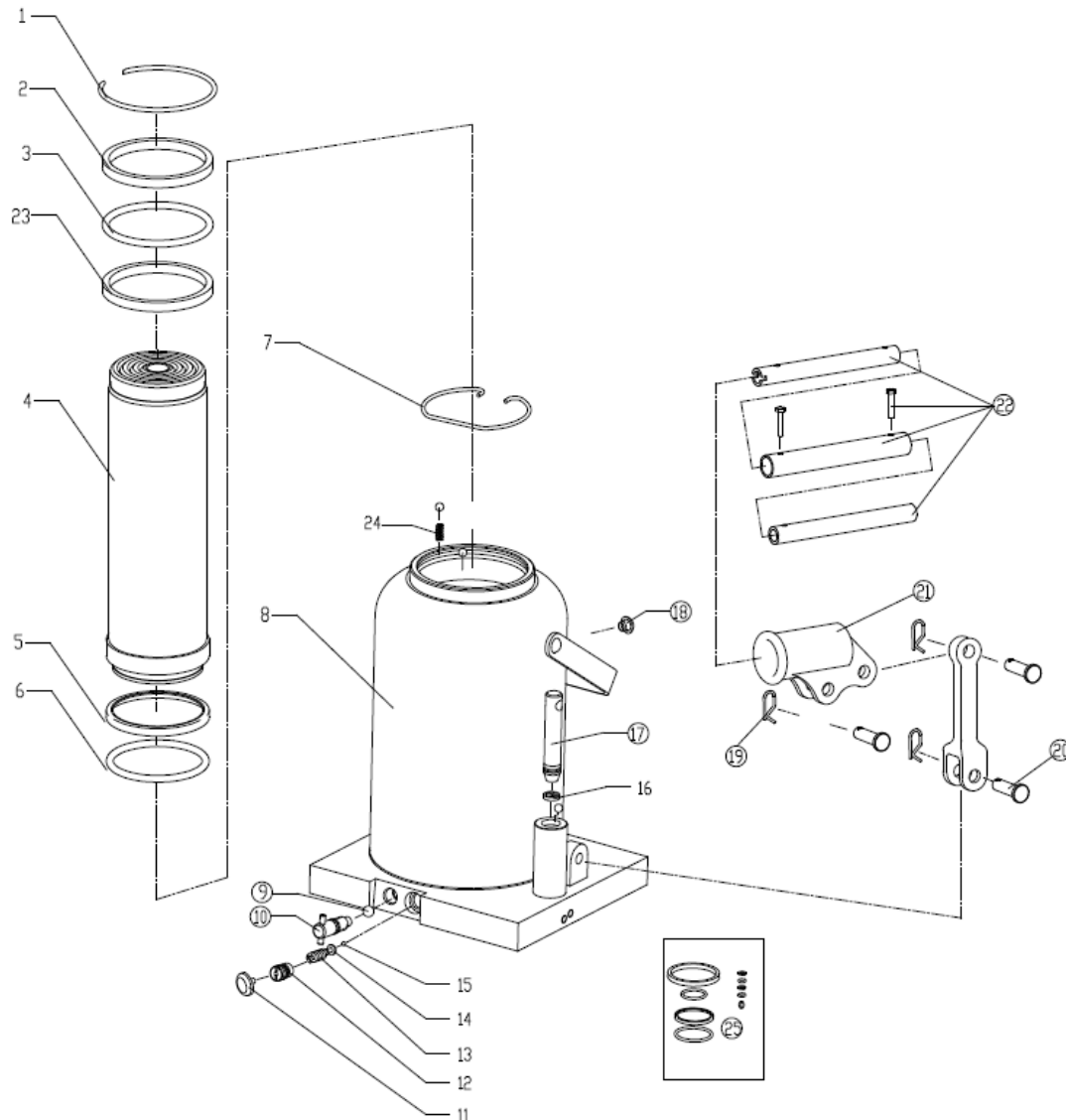
Unikaj miejsc wilgotnych.

W przypadku kontaktu podnośnika z wilgocią należy go osuszyć i nasmarować wszystkie jego części, które miały kontakt z wilgocią.

4.5. Inni

- Regularnie smaruj ruchome części (ramiona podnoszące itp.).
- Nasmaruj złącza bazowe.
- Co 3 miesiące lub wcześniej, jeśli pojawią się oznaki rdzy lub korozji, należy wyczyścić i wytrzeć cylinder oraz pompę tłokową szmatką z niewielką ilością oleju.
- Podczas transportu podnośników do układu może przedostać się powietrze, co może prowadzić do zmniejszenia wydajności tłoka. Odpowietrz układ hydrauliczny.
- Skontaktuj się z serwisem posprzedażowym, aby uzyskać informacje o konkretnych częściach, których należy użyć.

5. Widok rozstrzelony



NIE.	Opis	Ilość	NIE.	Opis	Ilość
1	Pierścień osadczy	1	14	Wsparcie sprężynowe	1
2	Pralka	1	15	Kula stalowa	1
3	Pierścień uszczelniający	1	16	Pralka	1
4	Tłoczyisko	1	17	Pompa	1
5	Zlew	1	18	Korek	1
6	Pralka	1	19	Szpilka	3
7	Pierścień osadczy	1	20	Szpilka	3
8	Ciało	1	21	Obsługa wsparcia	1
9	Kula stalowa	4	22	Uchwyt	1
10	Zawór rury spustowej	1	23	Pralka	1
11	Nakrętka plastikowa	1	24	Wiosna	1

12	Śruba	1	25	Zestaw uszczerek	1
13	Wiosna	1			

6. Problemy – rozwiązania

Problemy	Prawdopodobne przyczyny	Możliwe rozwiązanie
Nie wygina się całkowicie	Powietrze w układzie hydraulicznym	Odpowietrzenie układu hydraulicznego
	Zablokowany zawór spustowy	Przenieś obciążenie i wyczyść zawór
Nie trzyma ładunku	Zawór spustowy otwarty	Zamknij zawór spustowy
Nie podnosi się do pełnej wysokości	Niski poziom oleju	Napełnić do zalecanego poziomu
	Powietrze w układzie hydraulicznym	Odpowietrzenie układu hydraulicznego
Niskie podnoszenie	Powietrze w układzie hydraulicznym	Odpowietrzenie układu hydraulicznego
	Naładowany olej	Wymień olej
	Zawór spustowy nie jest całkowicie zamknięty	Zamknij zawór spustowy
Nie podnoś ładunku	Za duży ładunek	Zmniejsz obciążenie Weź mocniejszy podnośnik
	Zawór spustowy otwarty	Zamknij zawór spustowy
	Niski poziom oleju	Napełnić do zalecanego poziomu

Jeżeli blokady lub problemy nadal występują, należy skontaktować się z serwisem posprzedażowym.

7. Gwarancja i zgodność produktu

Gwarancja nie obowiązuje w przypadku nieprawidłowego użytkowania, nieprawidłowej obsługi, modyfikacji elektrycznych, nieprawidłowego transportu, obsługi lub konserwacji, użycia nieoryginalnych części lub akcesoriów, ingerencji osób nieupoważnionych, braku zabezpieczeń lub urządzeń zabezpieczających operatora. Nieprzestrzeganie powyższych instrukcji powoduje wyłączenie urządzenia z naszej gwarancji. W przypadku jakichkolwiek pytań dotyczących gwarancji prosimy o zapoznanie się z naszymi Ogólnymi Warunkami Sprzedaży.

Ochrona środowiska:

Twoje urządzenie zawiera wiele materiałów nadających się do recyklingu. Przypominamy, że zużytego sprzętu nie należy wyrzucać z innymi odpadami. Produktów elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi. Prosimy o oddawanie ich do recyklingu w wyznaczonych punktach zbiórki. Skontaktuj się z lokalnymi władzami lub sprzedawcą, aby uzyskać porady dotyczące recyklingu.

1. Instruções de segurança



AVISO! Leia atentamente todo o manual de instruções e siga as suas instruções. Utilize este manual para aprender a utilizar o produto corretamente e familiarizar-se com as instruções de segurança. Guarde-o em local seguro para que tenha estas informações sempre disponíveis. Se o produto for repassado a outras pessoas, entregue-o também.

1.1. Instruções gerais de segurança

1. **Use em um ambiente seguro.**
2. **Garanta uma operação segura.**
Certifique-se de que o produto seja operado, mantido ou reparado somente por pessoal especializado e treinado. Pessoal qualificado é aquele que, por sua formação, experiência e instrução, bem como por seu conhecimento das normas, condições e disposições aplicáveis para prevenção de acidentes, foi autorizado a realizar as atividades necessárias e, neste contexto, a reconhecer possíveis perigos e evitá-los. Os responsáveis pela operação, manutenção, assistência técnica e comissionamento devem ter lido e compreendido as instruções de operação. Devem cumpri-las integralmente para evitar qualquer perigo à vida do usuário e de terceiros e para garantir a segurança durante a operação do cilindro.
3. **Leve em consideração o ambiente de trabalho.**
Não exponha a ferramenta à chuva. Não utilize a ferramenta em locais úmidos, molhados ou com respingos. Não utilize ferramentas na presença de líquidos ou gases inflamáveis. Mantenha a área limpa, organizada e livre de materiais soltos. Certifique-se de que haja iluminação suficiente.
4. **Mantenha uma área de trabalho limpa e organizada .**
A área de trabalho deve ser visível a partir do local de trabalho. Áreas de trabalho e bancadas desorganizadas são uma fonte potencial de lesões.
5. **Não permita a aproximação de visitantes.** Não permita que visitantes toquem na ferramenta. Todos os visitantes devem ser mantidos afastados da área de trabalho: tenha especial atenção com crianças, pessoas não autorizadas e animais.
6. **Guarde as ferramentas não utilizadas.**
Ferramentas não utilizadas devem ser armazenadas em local seco ou trancado, fora do alcance de crianças.
7. **Não force a ferramenta e use-a corretamente.**
Uma ferramenta tem melhor desempenho e é mais segura se usada com a potência para a qual foi projetada. Não use ferramentas para trabalhos para os quais não foram projetadas, por exemplo, ferramentas pequenas para executar o trabalho de uma ferramenta maior.
8. **Use roupas e equipamentos de proteção adequados.** Nunca use roupas largas ou joias: elas podem ficar presas em peças móveis. Recomenda-se o uso de luvas de proteção e calçados antiderrapantes, além de conter cabelos longos. Use sempre óculos de segurança aprovados ao manusear o macaco.
9. **Mantenha um bom suporte**
Mantenha sempre o equilíbrio.
10. **Trate as ferramentas com cuidado.**
Mantenha as ferramentas limpas para um desempenho e segurança ideais. Siga as instruções de lubrificação e troca de acessórios. Inspeção a ferramenta periodicamente e, se necessário, leve-a a uma oficina autorizada para reparos.
11. **Fique alerta.**
Concentre-se no trabalho. Use o bom senso. Não use a ferramenta quando estiver cansado.
12. **Procure por peças danificadas.**
Antes de utilizar a ferramenta, examine cuidadosamente o estado das peças para garantir que funcionam corretamente e cumprem a função pretendida. Verifique o alinhamento e a liberdade de movimento das peças móveis, o estado e a montagem das peças e quaisquer outras condições que possam afetar negativamente o funcionamento. Qualquer peça em mau estado deve ser reparada ou substituída por uma oficina autorizada, salvo indicação em contrário neste manual de instruções.
13. **Não modifique a máquina**
Nenhuma modificação e/ou conversão deve ser feita nesta máquina.
14. **Leve a ferramenta para ser reparada por um especialista.**

Esta ferramenta está em conformidade com as normas de segurança em vigor. O reparo desta ferramenta por pessoas não qualificadas apresenta risco de ferimentos ao usuário.

1.2. Instruções especiais de segurança



AVISO! Os avisos, precauções e instruções descritos neste manual de instruções não abrangem todas as condições e situações que podem ocorrer. É importante ressaltar que é o operador quem deve manter o bom senso e a segurança ao utilizar este macaco.

1. Todos os usuários se comprometem a ler atentamente este manual do usuário para evitar qualquer perigo que possa ser causado durante o comissionamento.
2. **Não** levante pessoas.
3. **Não** exceda a capacidade nominal: a sobrecarga pode danificá-lo (quebra do cilindro) ou causar lesões corporais e danos materiais.
4. Mantenha crianças e pessoas não autorizadas longe da área de trabalho.
5. **Não** mova o macaco enquanto ele estiver suportando uma carga.
6. **Não** mantenha o macaco sob carga imediatamente após levantá-lo: não trabalhe embaixo do veículo até que o macaco tenha sido substituído por suportes de eixo.
7. Durante a utilização do macaco, não é permitido que haja passageiros no veículo nem que se apoiem nele.
8. Antes de usar um macaco, certifique-se de que ele esteja funcionando corretamente e verifique os indicadores de transbordamento de óleo.
9. Preste atenção às condições de uso e limites de aplicação: climas extremos, campos magnéticos fortes, proximidade de redes elétricas. Entre em contato com o serviço de pós-venda para esclarecer quaisquer dúvidas.
10. Esteja atento ao ambiente de trabalho: principalmente em relação a problemas de eletricidade estática.
11. Não utilizar para movimentação de cargas, sua natureza pode levar a situações perigosas: metais fundidos, ácidos, materiais radiantes, cargas frágeis.
12. Não utilize em locais onde a pressão do vento seja muito alta.
13. Não coloque em contato direto com alimentos.
14. Anote os níveis reais de IP e IK para adaptar os limites de uso.
15. Não utilizar em navios.
16. **Não** vire o macaco para longe de seu uso.
17. Utilize este equipamento somente em uma superfície estável, nivelada e lisa, capaz de suportar a carga. Usar este macaco hidráulico em solo macio ou irregular pode fazer com que a carga fique instável ou caia.
18. **Não** utilize o macaco se estiver torto, quebrado, rachado, danificado ou com vazamento. Não o utilize se alguma peça estiver danificada. Inspeção o macaco antes de cada uso. Um macaco defeituoso não deve ser utilizado.
19. **Centralize** a carga no macaco e certifique-se de que ela esteja estável.
20. Para um veículo, instale o macaco somente nos locais especificados pelo fabricante do veículo: consulte o manual de instruções do fabricante.
21. Mantenha a área limpa, organizada e livre de materiais soltos, além de garantir iluminação suficiente. Inspeção o macaco antes de cada uso.
22. Nunca mexa na válvula de segurança.
23. Não permita que pessoas não treinadas utilizem este produto.
24. Caso o equipamento necessite de reparo e/ou substituição de peças, o reparo deve ser feito exclusivamente por técnicos autorizados e sempre utilize peças de reposição fornecidas pelo fabricante.
25. Nunca use fluido de freio, óleo de motor ou óleo usado.
26. Utilize um óleo adequado às condições de utilização (baixas temperaturas).
27. Observe as seguintes forças máximas permitidas para a operação do macaco

Início do movimento de um macaco móvel ou descarregado	300 N
Manter o movimento do macaco descarregado	200 N
Início do movimento de um macaco móvel carregado	400 N
Manter o movimento do macaco móvel carregado	300 N
Elevação do macaco carregado usando a alavanca de uma bomba manual	400 N
Elevação do macaco carregado com bomba de pé	400 N
Elevação do macaco carregado com carga nominal ≤ 5 t usando uma manivela	250 N
Elevação do macaco carregado com carga nominal > 5 t utilizando manivela	400 N

NOTA: Se as forças geradas excederem esses valores, elas deverão ser reduzidas envolvendo pessoas adicionais.

**ATENÇÃO !**

Utilize o macaco somente para levantar o veículo.
Sempre instale cavaletes para o restante do procedimento.

1.3. Símbolos de advertência*Perigo**Leia o manual instruções**Proteção para as mãos***2. Apresentação**

Este macaco hidráulico tipo garrafa é de construção robusta, incluindo uma válvula de segurança contra sobrecargas.

2.1. Características técnicas

Modelo 13125			
Capacidade máxima.	32 toneladas	Altura mínima	260 mm
Peso	17,8 kg	Altura máxima.	420 mm
Modelo 13126			
Capacidade máxima.	50 toneladas	Altura mínima	280 mm
Peso	25,8 kg	Altura máxima.	450 mm

3. Usar

O usuário deve trabalhar de acordo com as instruções. Durante qualquer utilização e durante toda a sua duração, o usuário deve ser capaz de monitorar o dispositivo de elevação e a carga. O usuário não deve trabalhar sob a carga até que ela esteja fixada com os meios adequados. Sempre utilize cavaletes quando alguém estiver trabalhando sob o veículo.

3.1. Verifique antes de usar

Teste o macaco minuciosamente para garantir que esteja funcionando corretamente. Verifique se o macaco rola livremente. Antes de colocá-lo em serviço, eleve e abaixe o assento sem carga em toda a sua amplitude de elevação para garantir que a bomba esteja funcionando corretamente. Inspeção visualmente o macaco para verificar se há alguma anormalidade.

Durante o transporte ou manuseio, bolhas de ar podem se formar no sistema hidráulico, causando mau funcionamento do macaco. Para solucionar esse problema, sangre o sistema: *consulte a seção 4.3. Sangria de Ar*. Ou verifique o nível do óleo e adicione óleo, se necessário.

IMPORTANTE: NUNCA mova o macaco enquanto a alavanca estiver na posição de operação ou a válvula de alívio estiver aberta. Risco de danos ao macaco. Nunca sobrecarregue o macaco além de sua capacidade nominal.

3.2. Subida

- Estacione o veículo em uma superfície horizontal.
- Coloque a marcha em "estacionamento" para transmissões automáticas e, para transmissões manuais, engate a marcha.
- Puxe o freio de mão.
- Gire a manivela no sentido horário até sentir uma resistência firme; nesta posição, a válvula de descarga estará fechada.
- Centralize o macaco sob a carga (consulte o manual do fabricante do veículo para saber a localização do ponto de contato recomendado).
- Eleve o assento acionando a alavanca até que ele entre em contato com o veículo. Certifique-se de que o suporte esteja corretamente centralizado antes de prosseguir.

- Eleve a carga até a altura desejada e coloque imediatamente um suporte de macaco sobre ela.
- Transfira LENTAMENTE a carga do macaco para o suporte e, em seguida, remova o macaco.
- Inverta o procedimento para remover as velas.
- Prossiga lentamente ao levantar o veículo.

1	Alavanca
2	Aba
3	Alavanca
4	Válvula de segurança
5	Bombear



3.3. Descida

- Abaixar o veículo LENTAMENTE.
- Use a extremidade da alça como uma chave inglesa: gire LENTA e SUAVEMENTE a alça meia volta no sentido anti-horário, até que o veículo esteja completamente no chão.
Não gire a válvula mais de uma volta completa.

3.4. Em caso de bloqueio

Use um macaco adicional para apoiar o veículo e elevá-lo ligeiramente. Remova o macaco preso. Retorne o uso com o macaco de substituição.

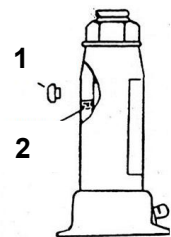
4. Manutenção

Siga rigorosamente as instruções de manutenção e reparo deste manual: elas devem ser realizadas por pessoal qualificado. A vida útil depende da frequência de uso: um macaco bem conservado, em condições normais de uso, pode durar vários anos. Verifique

Este macaco foi verificado de acordo com as normas EN 12100 e EN1494 e suas alterações atuais: nenhuma modificação que possa afetar esta conformidade deve ser feita.

4.1. Adicionar óleo

- Coloque o selim na posição baixa
- Mantenha o engate na posição horizontal
- Desaparafuse e remova a tampa do tanque de óleo
- Complete com óleo especial para cilindros hidráulicos
- Nunca use uma mistura de óleo
- Não se esqueça de recolocar a tampa no lugar
- Pode ser necessário sangrar o ar, consulte o parágrafo correspondente (5.3. Sangria). Se necessário, drene o óleo e reabasteça com óleo especial para cilindros (5.2. Troca de óleo).



Remplir jusqu'au trou de remplissage

1	Cortixa
2	Nível de óleo

4.2. Troca de óleo

- Coloque o selim na posição baixa.
- Remova a tampa, a tampa de abastecimento de óleo e a válvula de liberação.
- Vire o macaco para que o óleo usado esorra para um recipiente.

Tenha cuidado para não permitir que sujeira ou partículas estranhas entrem no sistema interno do macaco. Nunca use fluido de freio, álcool, glicerina, óleo de motor, detergente ou óleo sujo. Usar o óleo errado pode causar sérios danos internos.

- Reabasteça com óleo hidráulico limpo e feche o reservatório.

Recomenda-se uma inspeção anual por um serviço de pós-venda autorizado. Esta inspeção deve ser realizada se o macaco tiver sido utilizado com uma carga superior à sua capacidade máxima ou se tiver sofrido um impacto, a fim de verificar se há alguma anomalia. Não se esqueça de recolocar a tampa.

4.3. Purga de ar

Pode entrar ar no macaco e reduzir sua eficácia. Sangre-o.

- Abra a válvula e remova o bujão de drenagem
- Bombeie várias vezes para expelir o ar
- Feche a válvula e recoloque o bujão de drenagem

4.4. Armazenar

Mantenha sempre o macaco na posição baixa (selim abaixado).

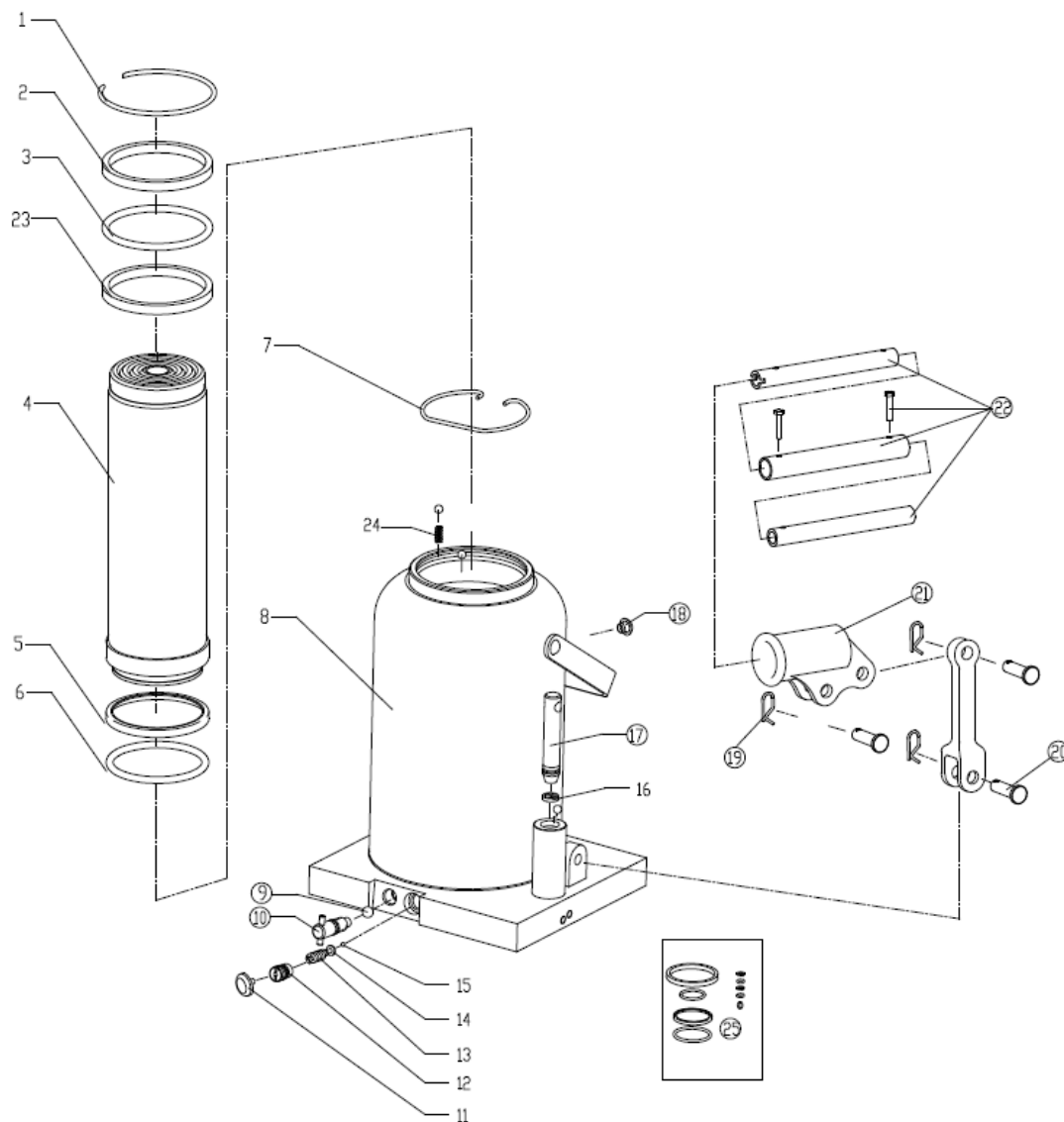
Evite locais úmidos.

Caso ocorra contato com umidade, seque o macaco e lubrifique todas as partes do macaco que entraram em contato com a umidade.

4.5. Outros

- Lubrifique regularmente as peças móveis (braços de elevação, etc.).
- Coloque graxa nas conexões da base.
- A cada 3 meses, ou antes, se aparecerem sinais de ferrugem ou corrosão, limpe e passe um pouco de óleo em um pano, o cilindro e a bomba de pistão.
- Durante o transporte dos macacos, pode ocorrer entrada de ar no sistema, o que pode levar à redução da eficiência do pistão. Sangre o sistema hidráulico.
- Entre em contato com o Serviço Pós-Venda para saber quais peças específicas usar.

5. Vista explodida



Não.	Descrição	Qtd.	Não.	Descrição	Qtd.
1	Anel de retenção	1	14	Suporte de mola	1
2	Máquina de lavar	1	15	esfera de aço	1
3	Anel de vedação	1	16	Máquina de lavar	1
4	Biela do pistão	1	17	Bombear	1
5	Afundar	1	18	Cortiça	1
6	Máquina de lavar	1	19	Alfinete	3
7	Anel de retenção	1	20	Alfinete	3
8	Corpo	1	21	Suporte de alça	1
9	esfera de aço	4	22	Lidar	1
10	Válvula de descida	1	23	Máquina de lavar	1
11	Tampa de plástico	1	24	Primavera	1
12	Parafuso	1	25	Kit de junta	1
13	Primavera	1			

6. Problemas – Soluções

Problemas	Causas prováveis	Solução possível
Não dobra completamente	Ar no sistema hidráulico	Sangrar o ar do sistema hidráulico
	Válvula de liberação presa	Transfira a carga e limpe a válvula
Não segura carga	Válvula de liberação aberta	Feche a válvula de liberação
Não levanta até a altura máxima	Baixo nível de óleo	Encha até o nível recomendado
	Ar no sistema hidráulico	Sangrar o ar do sistema hidráulico
Baixa elevação	Ar no sistema hidráulico	Sangrar o ar do sistema hidráulico
	Óleo carregado	Trocar o óleo
	Válvula de liberação não totalmente fechada	Feche a válvula de liberação
Não levante a carga	Carga muito pesada	Reduza a carga Pegue um macaco mais potente
	Válvula de liberação aberta	Feche a válvula de liberação
	Baixo nível de óleo	Encha até o nível recomendado

Caso os bloqueios ou problemas persistam, entre em contato com o serviço pós-venda.

7. Garantia e conformidade do produto

A garantia não será concedida em caso de uso anormal, operação incorreta, modificações elétricas, transporte, manuseio ou manutenção defeituosos, utilização de peças ou acessórios não originais, intervenções realizadas por pessoal não autorizado, ausência de proteção ou dispositivo de segurança do operador: o não cumprimento das instruções acima exclui sua máquina da nossa garantia. Consulte nossas Condições Gerais de Venda para qualquer solicitação de garantia.

Proteção ambiental:

Seu eletrodoméstico contém muitos materiais recicláveis. Lembramos que eletrodomésticos usados não devem ser misturados com outros resíduos. Produtos elétricos não devem ser descartados com o lixo doméstico. Recicle-os em pontos de coleta designados. Entre em contato com as autoridades locais ou com o revendedor para obter orientações sobre reciclagem.

1. Οδηγίες ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το εγχειρίδιο οδηγιών και ακολουθήστε τις οδηγίες του. Χρησιμοποιήστε αυτό το εγχειρίδιο για να μάθετε πώς να χρησιμοποιείτε σωστά το προϊόν και να εξοικειωθείτε με τις οδηγίες ασφαλείας. Φυλάξτε το σε ασφαλές μέρος, ώστε να έχετε διαθέσιμες αυτές τις πληροφορίες ανά πάσα στιγμή. Εάν το προϊόν πρόκειται να δοθεί σε άλλα άτομα, παραδώστε και αυτό το εγχειρίδιο.

1.1. Γενικές οδηγίες ασφαλείας

1. Χρήση σε ασφαλές περιβάλλον.

2. Εξασφαλίστε ασφαλή λειτουργία.

Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν λειτουργεί, συντηρείται ή επισκευάζεται μόνο από έμπειρο και εκπαιδευμένο προσωπικό. Το εξειδικευμένο προσωπικό είναι άτομο που έχει εξουσιοδοτηθεί, βάσει της εκπαίδευσης, της εμπειρίας και των οδηγιών του, καθώς και της γνώσης του σχετικά με τα ισχύοντα πρότυπα, τις συνθήκες και τις διατάξεις για την πρόληψη ατυχημάτων, να εκτελεί τις απαραίτητες δραστηριότητες και, σε αυτό το πλαίσιο, να αναγνωρίζει πιθανούς κινδύνους και να τους αποφεύγει. Τα άτομα που είναι υπεύθυνα για τη λειτουργία, τη συντήρηση, τη συντήρηση και τη θέση σε λειτουργία πρέπει να έχουν διαβάσει και κατανοήσει τις οδηγίες λειτουργίας. Πρέπει να τις συμμορφώνονται από κάθε άποψη, ώστε να αποφεύγεται κάθε κίνδυνος για τη ζωή του χρήστη και τρίτων και να διασφαλίζεται η ασφάλεια κατά τη λειτουργία του κυλίνδρου.

3. Λάβετε υπόψη το εργασιακό περιβάλλον.

Μην εκθέτετε το εργαλείο σε βροχή. Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε υγρά, βρεγμένα ή πιτσιλισμένα μέρη. Μην χρησιμοποιείτε εργαλεία παρουσία εύφλεκτων υγρών ή αερίων. Διατηρείτε τον χώρο καθαρό, τακτοποιημένο και απαλλαγμένο από χαλαρά υλικά. Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει επαρκής φωτισμός.

4. Διατηρήστε έναν καθαρό και τακτοποιημένο χώρο εργασίας.

Ο χώρος εργασίας πρέπει να είναι ορατός από τη θέση εργασίας. Οι ακατάστατοι χώροι εργασίας και οι πάγκοι εργασίας αποτελούν πιθανή πηγή τραυματισμού.

5. Μην επιτρέπετε σε επισκέπτες να πλησιάζουν. Μην επιτρέπετε σε επισκέπτες να αγγίζουν το εργαλείο. Όλοι οι επισκέπτες πρέπει να κρατούνται μακριά από τον χώρο εργασίας: να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί με παιδιά, μη εξουσιοδοτημένα άτομα και ζώα.

6. Απομακρύνετε τα αχρησιμοποίητα εργαλεία.

Τα αχρησιμοποίητα εργαλεία πρέπει να φυλάσσονται σε ξηρό ή κλειδωμένο μέρος, μακριά από παιδιά.

7. Μην πιέζετε το εργαλείο και χρησιμοποιήστε το σωστά.

Ένα εργαλείο αποδίδει καλύτερα και είναι ασφαλέστερο εάν χρησιμοποιείται στην ισχύ για την οποία έχει σχεδιαστεί. Μην χρησιμοποιείτε εργαλεία για εργασίες για τις οποίες δεν προορίζονται, π.χ. μικρά εργαλεία για να κάνουν τη δουλειά ενός μεγαλύτερου εργαλείου.

8. Να φοράτε κατάλληλα προστατευτικά ρούχα και εξοπλισμό. Ποτέ μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα: μπορεί να πιαστούν σε κινούμενα μέρη. Συνιστάται να φοράτε προστατευτικά γάντια και αντιολισθητικά παπούτσια, καθώς και να περιορίζετε τα μακριά μαλλιά. Να φοράτε πάντα εγκεκριμένα γυαλιά ασφαλείας όταν χειρίζεστε τον γρύλο.

9. Διατηρήστε καλή υποστήριξη

Να διατηρείτε πάντα την ισορροπία σου.

10. Μεταχειριστείτε τα εργαλεία με προσοχή.

Διατηρείτε τα εργαλεία καθαρά για βέλτιστη απόδοση και ασφάλεια. Ακολουθήστε τις οδηγίες για τη λίπανση και την αλλαγή αξεσουάρ. Ελέγχετε περιοδικά το εργαλείο και, εάν είναι απαραίτητο, παραπέμπετε τυχόν επισκευές σε ένα εξουσιοδοτημένο πρατήριο καυσίμων.

11. Μείνετε σε εγρήγορση.

Συγκεντρωθείτε στην εργασία. Να ασκείτε καλή κρίση. Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι.

12. Αναζητήστε κατεστραμμένα μέρη.

Πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο, εξετάστε προσεκτικά την κατάσταση των εξαρτημάτων για να βεβαιωθείτε ότι λειτουργούν σωστά και ότι εκτελούν τον προβλεπόμενο σκοπό τους. Ελέγξτε την ευθυγράμμιση και την ελευθερία λειτουργίας των κινούμενων εξαρτημάτων, την κατάσταση και τη συναρμολόγηση των εξαρτημάτων, καθώς και οποιεσδήποτε άλλες συνθήκες που μπορεί να επηρεάσουν αρνητικά τη λειτουργία. Οποιοδήποτε εξάρτημα που διαπιστωθεί ότι είναι σε κακή

κατάσταση πρέπει να επισκευαστεί ή να αντικατασταθεί από εξουσιοδοτημένο συνεργείο, εκτός εάν αναφέρεται διαφορετικά σε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών.

13. Μην τροποποιείτε το μηχάνημα

Δεν πρέπει να γίνουν τροποποιήσεις ή/και μετατροπές σε αυτό το μηχάνημα.

14. Αναθέστε την επισκευή του εργαλείου σε έναν ειδικό.

Αυτό το εργαλείο συμμορφώνεται με τους προβλεπόμενους κανονισμούς ασφαλείας. Η επισκευή αυτού του εργαλείου από μη εξειδικευμένα άτομα ενέχει κίνδυνο τραυματισμού για τον χρήστη.

1.2. Ειδικές οδηγίες ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Οι προειδοποιήσεις, οι προφυλάξεις και οι οδηγίες που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών δεν μπορούν να καλύψουν όλες τις συνθήκες και καταστάσεις που ενδέχεται να προκύψουν. Πρέπει να γίνει κατανοητό ότι ο χειριστής πρέπει να επιδεικνύει την κοινή λογική και να εφαρμόζει τους κανόνες ασφαλείας κατά τη χρήση αυτού του γρύλου.

- Όλοι οι χρήστες αναλαμβάνουν την υποχρέωση να διαβάσουν προσεκτικά αυτόν τον οδηγό χρήσης, προκειμένου να αποφύγουν οποιονδήποτε κίνδυνο που μπορεί να προκληθεί κατά τη θέση σε λειτουργία.
- Μην** σηκώνετε άτομα.
- Μην** υπερβαίνετε την ονομαστική χωρητικότητα: Η υπερφόρτωση μπορεί να την καταστρέψει (σπάσιμο του κυλίνδρου) ή να προκαλέσει σωματικές βλάβες και υλικές ζημιές.
- Κρατήστε τα παιδιά και τα μη εξουσιοδοτημένα άτομα μακριά από τον χώρο εργασίας.
- Μην** μετακινείτε τον γρύλο ενώ στηρίζει κάποιο φορτίο.
- Μην** κρατάτε τον γρύλο υπό φορτίο αμέσως μετά την ανύψωση: μην εργάζεστε κάτω από το όχημα μέχρι να αντικατασταθεί ο γρύλος με βάσεις άξονα.
- Κατά τη χρήση του γρύλου, δεν επιτρέπεται να βρίσκονται επιβάτες στο όχημα ή να στηρίζονται σε αυτόν.
- Πριν χρησιμοποιήσετε έναν γρύλο, βεβαιωθείτε ότι λειτουργεί σωστά και ελέγξτε τις ενδείξεις υπερχειλίσσης λαδιού.
- Δώστε προσοχή στις συνθήκες χρήσης και στα όρια εφαρμογής: ακραία κλίματα, ισχυρά μαγνητικά πεδία, εγγύτητα σε ηλεκτρικά δίκτυα. Επικοινωνήστε με την εξυπηρέτηση μετά την πώληση για να επιλύσετε τυχόν απορίες.
- Να είστε σε εγρήγορση σχετικά με το εργασιακό περιβάλλον: ιδιαίτερα όσον αφορά τα προβλήματα στατικού ηλεκτρισμού.
- Μην το χρησιμοποιείτε για χειρισμό φορτίων, η φύση τους μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις: τηγμένα μέταλλα, οξέα, ακτινοβολούμενα υλικά, εύθραυστα φορτία.
- Μην το χρησιμοποιείτε σε μέρος όπου η πίεση του ανέμου είναι πολύ υψηλή.
- Μην το φέρνετε σε άμεση επαφή με τρόφιμα.
- Λάβετε υπόψη τα πραγματικά επίπεδα IP και IK προκειμένου να προσαρμόσετε τα όρια χρήσης.
- Μην το χρησιμοποιείτε σε πλοία.
- Δεν** γυρίστε το γρύλο μακριά από τη χρήση.
- Χρησιμοποιήστε αυτόν τον εξοπλισμό μόνο σε σταθερή, επίπεδη και λεία επιφάνεια, ικανή να υποστηρίξει το φορτίο. Η χρήση αυτού του γρύλου μπουκαλιών σε μαλακό ή ανώμαλο έδαφος μπορεί να προκαλέσει ασταθή ή πτώση του φορτίου.
- Μην** χρησιμοποιείτε τον γρύλο εάν είναι λυγισμένος, σπασμένος, ραγισμένος, κατεστραμμένος ή παρουσιάζει διαρροή. Μην τον χρησιμοποιείτε εάν οποιοδήποτε εξάρτημά του έχει υποστεί ζημιά. Επιθεωρείτε τον γρύλο πριν από κάθε χρήση. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ελαττωματικός γρύλος.
- Κεντράρετε** το φορτίο στον γρύλο και βεβαιωθείτε ότι είναι σταθερός.
- Για οχήματα, εγκαταστήστε τον γρύλο μόνο στις θέσεις που καθορίζονται από τον κατασκευαστή του οχήματος: συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο οδηγιών του κατασκευαστή.
- Διατηρείτε τον χώρο καθαρό, τακτοποιημένο και απαλλαγμένο από χαλαρά υλικά και βεβαιωθείτε ότι υπάρχει επαρκής φωτισμός. Επιθεωρείτε τον γρύλο πριν από κάθε χρήση.
- Μην παραβιάζετε ποτέ τη βαλβίδα ασφαλείας
- Μην επιτρέπετε σε μη εκπαιδευμένα άτομα να χρησιμοποιούν αυτό το προϊόν.
- Εάν ο εξοπλισμός χρειάζεται επισκευή ή/και αντικατάσταση εξαρτημάτων, αναθέστε την επισκευή του αποκλειστικά σε εξουσιοδοτημένους τεχνικούς και χρησιμοποιείτε πάντα ανταλλακτικά που παρέχονται από τον κατασκευαστή.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ υγρό φρένων, λάδι κινητήρα ή χρησιμοποιημένο λάδι.
- Χρησιμοποιήστε λάδι κατάλληλο για τις συνθήκες χρήσης (χαμηλές θερμοκρασίες).
- Τηρήστε τις ακόλουθες μέγιστες επιτρεπόμενες δυνάμεις για τη λειτουργία του γρύλου

Έναρξη κίνησης ενός άφορτου κινητού ή κινητού γρύλου	300 B
Διατήρηση της κίνησης του άφορτου γρύλου	200 B
Έναρξη κίνησης ενός φορτωμένου κινητού γρύλου	400 B
Διατήρηση της κίνησης του φορτωμένου κινητού γρύλου	300 B
Ανύψωση του φορτωμένου γρύλου χρησιμοποιώντας τον μοχλό μιας χειροκίνητης αντλίας	400 B
Ανύψωση του φορτωμένου γρύλου με ποδοκίνητη αντλία	400 B

Ανύψωση του φορτωμένου γρύλου με ονομαστικό φορτίο ≤ 5 t χρησιμοποιώντας μανιβέλα	250 B
Ανύψωση του φορτωμένου γρύλου με ονομαστικό φορτίο > 5 t χρησιμοποιώντας μανιβέλα	400 B

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν οι δυνάμεις που δημιουργούνται υπερβαίνουν αυτές τις τιμές, πρέπει να μειωθούν με τη συμμετοχή επιπλέον ατόμων.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Χρησιμοποιήστε τον γρύλο μόνο για να ανυψώσετε το όχημα.
Να εγκαθιστάτε πάντα βάσεις γρύλου για το υπόλοιπο της διαδικασίας.

1.3. Σύμβολα προειδοποίησης



Κίνδυνος



Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγίες



Προστασία χεριών

2. Παρουσίαση

Αυτός ο υδραυλικός γρύλος φιάλης είναι στιβαρής κατασκευής, συμπεριλαμβανομένης βαλβίδας ασφαλείας κατά της υπερφόρτωσης.

2.1. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Μοντέλο 13125			
Μέγιστη χωρητικότητα.	32 τόνοι	Ελάχιστο ύψος	260 mm
Βάρος	17,8 kg	Μέγιστο ύψος.	420 mm
Μοντέλο 13126			
Μέγιστη χωρητικότητα.	50 τόνοι	Ελάχιστο ύψος	280 mm
Βάρος	25,8 kg	Μέγιστο ύψος.	450 mm

3. Χρήση

Ο χρήστης πρέπει να εργάζεται σύμφωνα με τις οδηγίες. Κατά τη διάρκεια κάθε χρήσης και καθ' όλη τη διάρκειά της, ο χρήστης πρέπει να είναι σε θέση να παρακολουθεί τη συσκευή ανύψωσης και το φορτίο. Ο χρήστης δεν πρέπει να εργάζεται κάτω από το φορτίο μέχρι να ασφαλιστεί με τα κατάλληλα μέσα. Να χρησιμοποιείτε πάντα βάσεις ανύψωσης όταν κάποιος εργάζεται κάτω από το όχημα.

3.1. Ελέγξτε πριν από τη χρήση

Ελέγξτε σχολαστικά τον γρύλο για να βεβαιωθείτε ότι λειτουργεί σωστά. Ελέγξτε ότι ο γρύλος κυλάει ελεύθερα. Πριν από τη θέση σε λειτουργία, ανυψώστε και κατεβάστε τη σέλα χωρίς φορτίο σε όλο το εύρος ανύψωσής της για να βεβαιωθείτε ότι η αντλία λειτουργεί σωστά. Επιθεωρήστε οπτικά τον γρύλο για τυχόν ανωμαλίες.

Κατά τη μεταφορά ή τον χειρισμό, ενδέχεται να σχηματιστούν φυσαλίδες αέρα στο υδραυλικό σύστημα, προκαλώντας δυσλειτουργία του γρύλου. Για να αντιμετωπίσετε αυτό το πρόβλημα, εξαερώστε το σύστημα: **ανατρέξτε στην ενότητα 4.3. Εξαέρωση**. Η ελέγξτε τη στάθμη λαδιού και προσθέστε λάδι εάν είναι απαραίτητο.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: ΠΟΤΕ μην μετακινείτε τον γρύλο ενώ η λαβή βρίσκεται στο επίπεδο λειτουργίας ή η βαλβίδα απελευθέρωσης είναι ανοιχτή. Κίνδυνος ζημιάς στον γρύλο. Ποτέ μην υπερφορτώνετε τον γρύλο πέρα από την ονομαστική του χωρητικότητα.

3.2. Ανάβαση

- Σταθμεύστε το όχημα σε οριζόντια επιφάνεια.
- Βάλτε την ταχύτητα στη θέση «στάθμευση» για αυτόματα κιβώτια ταχυτήτων και, για μηχανικά κιβώτια ταχυτήτων, επιλέξτε ταχύτητα.
- Βάλτε χειρόφρενο.
- Γυρίστε τη λαβή δεξιόστροφα μέχρι να αισθανθείτε σταθερή αντίσταση. Σε αυτή τη θέση η βαλβίδα

εκκένωσης είναι κλειστή.

- Τοποθετήστε τον γρύλο στο κέντρο κάτω από το φορτίο (ανατρέξτε στο εγχειρίδιο του κατασκευαστή του οχήματος για τη θέση του συνιστώμενου σημείου επαφής).
- Σηκώστε το κάθισμα χειριζόμενοι τη λαβή μέχρι να έρθει σε επαφή με το όχημα. Βεβαιωθείτε ότι η βάση είναι σωστά κεντραρισμένη πριν συνεχίσετε.
- Σηκώστε το φορτίο στο επιθυμητό ύψος και, στη συνέχεια, τοποθετήστε αμέσως μια βάση γρύλου πάνω του.

- Μεταφέρετε ΑΡΓΑ το φορτίο από τον γρύλο στη βάση του γρύλου και, στη συνέχεια, αφαιρέστε τον γρύλο.
- Αντιστρέψτε τη διαδικασία για να αφαιρέσετε τα κεριά.
- Προχωρήστε αργά κατά την ανύψωση του οχήματος.

1	Μοχλός
2	Πτερύγιο
3	Μοχλός
4	Βαλβίδα ασφαλείας
5	Αντλία



3.3. Κατάβαση

- Χαμηλώστε το όχημα ΑΡΓΑ.
- Χρησιμοποιήστε την άκρη της λαβής σαν κλειδί: Γυρίστε ΑΡΓΑ, ΟΜΑΛΑ τη λαβή μισή στροφή αριστερόστροφα, μέχρι το όχημα να ακουμπήσει πλήρως στο έδαφος.

Μην περιστρέφετε τη βαλβίδα περισσότερο από μία πλήρη περιστροφή.

3.4. Σε περίπτωση απόφραξης

Χρησιμοποιήστε έναν επιπλέον γρύλο για να στηρίξετε το όχημα και ανυψώστε τον ελαφρώς. Αφαιρέστε τον κολλημένο γρύλο. Συνεχίστε τη χρήση με τον ανταλλακτικό γρύλο.

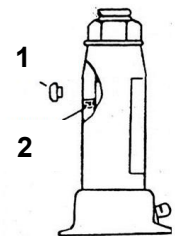
4. Συντήρηση

Ακολουθήστε αυστηρά τις οδηγίες συντήρησης και επισκευής σε αυτό το εγχειρίδιο: πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένο προσωπικό. Η διάρκεια ζωής εξαρτάται από τη συχνότητα χρήσης: ένας καλά συντηρημένος γρύλος, υπό κανονικές συνθήκες χρήσης, μπορεί να χρησιμοποιηθεί για αρκετά χρόνια. Επαληθεύστε

Αυτός ο γρύλος έχει ελεγχθεί σύμφωνα με τα πρότυπα EN 12100 και EN1494 και τις τρέχουσες τροποποιήσεις τους: δεν πρέπει να γίνουν τροποποιήσεις που ενδέχεται να επηρεάσουν αυτήν τη συμμόρφωση.

4.1. Προσθέστε λάδι

- Τοποθετήστε τη σέλα στη χαμηλή θέση
- Κρατήστε το γάντζο σε οριζόντια θέση
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε το καπάκι της δεξαμενής λαδιού
- Συμπληρώστε με ειδικό λάδι υδραυλικού κυλίνδρου
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε μείγμα λαδιού
- Μην ξεχάσετε να επανατοποθετήσετε το καπάκι στη θέση του
- Ενδέχεται να χρειαστεί εξαέρωση, ανατρέξτε στην αντίστοιχη παράγραφο (5.3. Εξαέρωση). Εάν είναι απαραίτητο, αδειάστε το λάδι και ξαναγεμίστε με ειδικό λάδι κυλίνδρου (5.2. Αλλαγή λαδιού).



Remplir jusqu'au trou de remplissage

1	Φελλός
2	Στάθμη λαδιού

4.2. Αλλαγή λαδιών

- Τοποθετήστε τη σέλα στη χαμηλή θέση.
- Αφαιρέστε το κάλυμμα, το καπάκι πλήρωσης λαδιού και τη βαλβίδα απελευθέρωσης.

- Γυρίστε τον γρύλο ανάποδα έτσι ώστε το χρησιμοποιημένο λάδι να στραγγίσει σε ένα δοχείο.

Προσέξτε να μην εισέλθουν βρωμιά ή ξένα σωματίδια στο εσωτερικό σύστημα του γρύλου. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ υγρό φρένων, οινόπνευμα, γλυκερίνη, λάδι κινητήρα, απορρυπαντικό ή βρώμικο λάδι. Η χρήση λάθος λαδιού μπορεί να προκαλέσει σοβαρή εσωτερική ζημιά.

- Γεμίστε με καθαρό υδραυλικό λάδι και κλείστε τη δεξαμενή.

Συνιστάται να γίνεται έλεγχος από εξουσιοδοτημένη υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών μία φορά το χρόνο. Αυτός πρέπει να διενεργείται εάν ο γρύλος έχει χρησιμοποιηθεί για φορτίο που υπερβαίνει τη μέγιστη χωρητικότητά του ή εάν έχει υποστεί κρούση, προκειμένου να ελεγχθούν τυχόν ανωμαλίες. Μην ξεχάσετε να επανατοποθετήσετε το καπάκι.

4.3. Καθαρισμός αέρα

Ενδέχεται να εισέλθει αέρας στον γρύλο και να μειωθεί η αποτελεσματικότητά του. Εξαερώστε τον.

- Ανοίξτε τη βαλβίδα και αφαιρέστε το πώμα αποστράγγισης
- Αντλήστε αρκετές φορές για να αποβάλετε τον αέρα
- Κλείστε τη βαλβίδα και αντικαταστήστε το πώμα αποστράγγισης

4.4. Αποθήκευση

Να διατηρείτε πάντα τον γρύλο στη χαμηλή θέση (με τη σέλα κατεβασμένη).

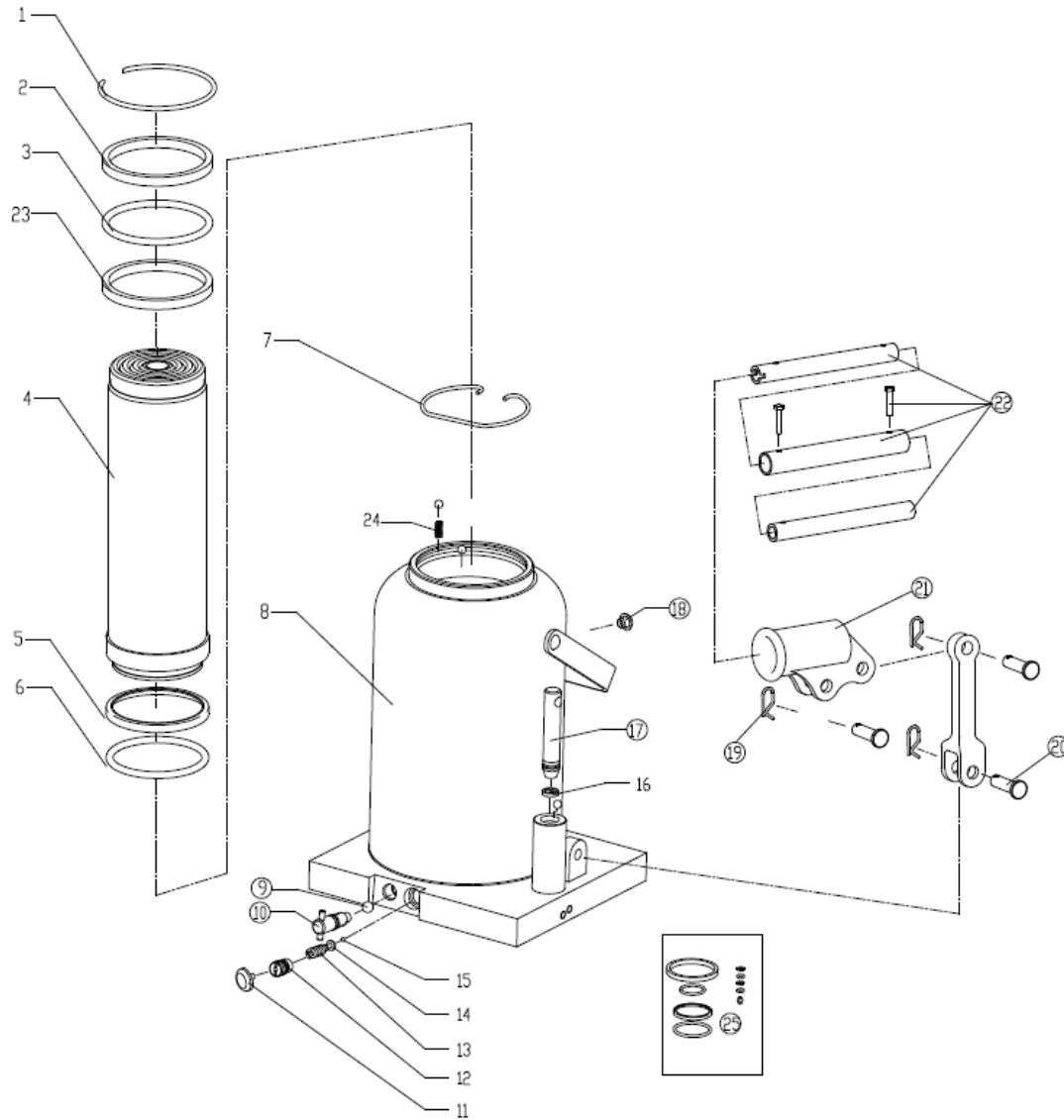
Αποφύγετε υγρούς χώρους.

Σε περίπτωση επαφής με υγρασία, στεγνώστε τον γρύλο και λιπάνετε όλα τα μέρη του γρύλου που έχουν έρθει σε επαφή με την υγρασία.

4.5. Άλλοι

- Λιπάνετε τακτικά τα κινούμενα μέρη (βραχίονες ανύψωσης κ.λπ.).
- Βάλτε γράσο στα εξαρτήματα βάσης.
- Κάθε 3 μήνες ή νωρίτερα εάν εμφανιστούν σημάδια σκουριάς ή διάβρωσης, καθαρίστε και σκουπίστε με λίγο λάδι σε ένα πανί τον κύλινδρο και την αντλία εμβόλου.
- Κατά τη μεταφορά των γρύλων, ενδέχεται να εισέλθει αέρας στο σύστημα, γεγονός που μπορεί να οδηγήσει σε μειωμένη απόδοση του εμβόλου. Εξαερώστε το υδραυλικό σύστημα.
- Επικοινωνήστε με την Εξυπηρέτηση Πελατών για τα συγκεκριμένα εξαρτήματα που θα χρησιμοποιήσετε.

5. Αναπτυγμένη προβολή



Οχι.	Περιγραφή	Ποσότητα	Οχι.	Περιγραφή	Ποσότητα
1	Δακτύλιος	1	14	Υποστήριξη άνοιξης	1
2	Ροδέλα	1	15	Χαλύβδινη μπάλα	1
3	Ο-δακτύλιος	1	16	Ροδέλα	1
4	Ράβδος εμβόλου	1	17	Αντλία	1
5	Νεροχύτης	1	18	Φελλός	1
6	Ροδέλα	1	19	Καρφίτσα	3
7	Δακτύλιος	1	20	Καρφίτσα	3
8	Σώμα	1	21	Υποστήριξη λαβής	1
9	Χαλύβδινη μπάλα	4	22	Λαβή	1
10	Βαλβίδα καθόδου	1	23	Ροδέλα	1
11	Πλαστικό καπάκι	1	24	Άνοιξη	1
12	Βίδα	1	25	Κιτ φλάντζας	1
13	Άνοιξη	1			

6. Προβλήματα – Λύσεις

Προβλήματα	Πιθανές αιτίες	Πιθανή λύση
Δεν λυγίζει εντελώς	Αέρας στο υδραυλικό σύστημα	Εξαέρωση από το υδραυλικό σύστημα
	Η βαλβίδα απελευθέρωσης έχει κολλήσει	Μεταφέρετε το φορτίο και καθαρίστε τη βαλβίδα
Δεν κρατάει φόρτιση	Απελευθερώστε τη βαλβίδα ανοιχτή	Κλείστε τη βαλβίδα απελευθέρωσης
Δεν ανυψώνεται σε πλήρες ύψος	Χαμηλή στάθμη λαδιού	Γεμίστε μέχρι το συνιστώμενο επίπεδο
	Αέρας στο υδραυλικό σύστημα	Εξαέρωση από το υδραυλικό σύστημα
Χαμηλή ανύψωση	Αέρας στο υδραυλικό σύστημα	Εξαέρωση από το υδραυλικό σύστημα
	Φορτισμένο λάδι	Αλλάξτε το λάδι
	Η βαλβίδα απελευθέρωσης δεν είναι πλήρως κλειστή	Κλείστε τη βαλβίδα απελευθέρωσης
Μην σηκώνετε το φορτίο	Το φορτίο είναι πολύ βαρύ	Μειώστε το φορτίο Πάρε ένα πιο ισχυρό γρύλο
	Απελευθερώστε τη βαλβίδα ανοιχτή	Κλείστε τη βαλβίδα απελευθέρωσης
	Χαμηλή στάθμη λαδιού	Γεμίστε μέχρι το συνιστώμενο επίπεδο

Εάν τα μπλοκαρίσματα ή τα προβλήματα επιμένουν, επικοινωνήστε με την εξυπηρέτηση μετά την πώληση.

7. Εγγύηση και συμμόρφωση προϊόντος

Η εγγύηση δεν μπορεί να χορηγηθεί σε περίπτωση μη φυσιολογικής χρήσης, λανθασμένης λειτουργίας, ηλεκτρικής τροποποίησης, ελαττωματικής μεταφοράς, χειρισμού ή συντήρησης, χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών ή αξεσουάρ, παρεμβάσεων που πραγματοποιούνται από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό, έλλειψης προστασίας ή διάταξης ασφάλισης του χειριστή: η μη συμμόρφωση με τις προαναφερθείσες οδηγίες αποκλείει το μηχάνημά σας από την εγγύησή μας. Ανατρέξτε στους Γενικούς Όρους Πώλησης για οποιοδήποτε αίτημα εγγύησης.

Προστασία του περιβάλλοντος:

Η συσκευή σας περιέχει πολλά ανακυκλώσιμα υλικά. Σας υπενθυμίζουμε ότι οι μεταχειρισμένες συσκευές δεν πρέπει να αναμειγνύονται με άλλα απορρίμματα. Τα ηλεκτρικά προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Ανακυκλώστε τα σε καθορισμένα σημεία συλλογής. Επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές ή τον αντιπρόσωπό σας για συμβουλές ανακύκλωσης.